

**CARACTERIZACIÓN LÉXICA DE UN GRUPO DE JÓVENES A TRAVÉS DE LA RED
SOCIAL: “FACEBOOK” EN CALI**

FRANCIA LORENA AMÓRTEGUI OLIVEROS

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
SANTIAGO DE CALI
2013**

**CARACTERIZACIÓN LÉXICA DE UN GRUPO DE JÓVENES A TRAVÉS DE LA RED
SOCIAL: “FACEBOOK” EN CALI**

FRANCIA LORENA AMÓRTEGUI OLIVEROS

DIRECTOR: LUIS EMILIO MORA CORTÉS

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE
SANTIAGO DE CALI**

2013

TABLA DE CONTENIDO

ÍNDICE	PÁGINA
Resumen	7
Introducción	8
0. Objetivos	11
1. Antecedentes	12
2. Planteamiento del Problema	18
3. Justificación	20
4. Metodología	22
5. Marco Conceptual	25
5.1 Teoría Variacionista	27
5.2 Variación Lingüística	27
5.3 Marca Lingüística	28
5.4 Variedad Lingüística	28
5.5 Las Variables del Uso de la Lengua	29
5.6 Las Variables Sociales	29
5.7 Variedades Sociales	30
5.7.1 Parlache	30
5.7.2 Estilo	31
5.8 Norma Lingüística	31

5.9 Comunidad Lingüística	31
5.9.1 Comunidad de Habla	32
6. Motivación y Creación Léxica	33
6.1 Tipos de Motivaciones: motivación semántica y morfológica	34
7. Aspectos Semánticos	38
7.1 El Signo	38
7.2 El Significado y la Significación	39
7.3 Sentido Semántico	39
7.4 El Cambio de Sentido	40
7.5 El Cambio Semántico	40
7.6 CAMPOS SEMÁNTICOS	41
7.7 La Creación Semántica	41
7.7.1 Formación de Palabras: relaciones semánticas	42
7.7.2 Extensión Metafórica	42
7.7.3 Metonimia	43
7.7.4 Resemantización	43
7.7.5 Onomatopeya	44
7.7.6 Préstamo Semántico (extranjerismos)	44
8. Aspectos Gramaticales: mecanismos morfológicos	46
8.1.1 Derivación	46
8.1.2 Composición	46

8.2 Procedimientos-Mecanismos Morfológicos	47
8.2 Sufijación	47
8.2.1 Sufijo	47
8.2.2 Campo Sufijal	48
8.2.3 Abreviación o Acortamiento	48
8.2.4 Abreviatura	49
8.3 Aspectos Morfosintácticos: perífrasis verbales y frases Verbales	50
9. La comunicación virtual desde la perspectiva lingüística: ‘ciber-habla’	51
9.1 Internet	52
9.1.1 La web (World Wide Web)	52
9.2 Sitios de Redes Sociales: Facebook	52
9.2.1 Facebook	53
9.3 El Nuevo Uso de la Lengua en las Redes Sociales como Variedad Lingüística	54
9.4 Comunidad Virtual de Habla	55
9.5 Tipo de Comunicación Virtual: ‘ciber-habla’	55
9.6 Creaciones y Fenómenos Lingüísticos en la Red Social Facebook: hacia las nuevas formas lingüísticas del género virtual	58
9.6.1 La Innovación Tipográfica	59
9.6.2 Ortografía Fonética	60
9.6.3 Ahorro de Caracteres	60
9.6.4 Esqueletos Consonánticos	61

9.6.5 Acrónimos y Siglas	61
9.6.6 Abreviaturas y Acortamientos	62
9.6.7 Silabogramas	62
9.6.8 Alargamientos o Estiramientos Gráficos	63
9.6.9 Emoticones e Iconos	64
9.6.10 Uso de Mayúsculas	65
9.6.11 Grafías Fonetizantes	66
10. Presentación, Clasificación y Análisis del Léxico Encontrado	67
10.1 Análisis Semántico	68
10.1.1 Análisis Gramatical	91
10.1.2 Análisis Morfosintáctico	96
10.1.3 Análisis de la Innovación Tipográfica	103
11. Conclusiones	117
Bibliografía	121
Anexos	123

RESUMEN

Este trabajo de investigación se enmarca en el estudio de la lengua desde la sociolingüística y pretende describir y explicar los procesos de creación léxica y de innovación tipográfica desarrollados por un grupo de jóvenes entre 14 y 19 años de edad en la red social de comunicación virtual '*Facebook*'.

Esta investigación pretende mostrar los cambios que ha tenido la escritura y por consiguiente explicar los fenómenos de innovación tipográfica que exige la naturaleza de las nuevas tecnologías en la comunicación.

Por otra parte, busca presentar un corpus que caracteriza un grupo humano y que muestra las palabras creadas y utilizadas por los jóvenes a través del medio virtual y las que recrean su realidad, visión del mundo y que les permite construir y establecer su propia identidad. La investigación también busca dar respuesta a la necesidad de explicar los cambios en el uso de la lengua cuando se relaciona con los evidentes cambios que la sociedad afronta en las últimas décadas y en los que las normas gramaticales y formales no son asumidas totalmente.

Finalmente, la investigación presenta los análisis del léxico a nivel semántico, morfológico, morfosintáctico y el análisis de la innovación tipográfica, para ilustrar los resultados de la investigación y hacer un aporte significativo en la comprensión de las manifestaciones de la sociedad en relación con la lengua y sus transformaciones.

INTRODUCCIÓN

La relación entre el lenguaje y la sociedad se traduce en cada cambio que la lengua puede sufrir o experimentar por medio de sus usuarios constituidos en hablantes, oyentes y lectores, dependiendo del medio o del contexto en el que se encuentren y de los cambios que estos mismos construyan con el código lingüístico para lograr satisfacer sus necesidades y comunicarse. En la actualidad, se presenta una revolución mediática de la tecnología que trae consigo nuevas formas de comunicación, de interacción y, por qué no, de estilo de vida de quienes la utilizan. Las nuevas tecnologías de la comunicación son hoy en día la nueva manera de ver e interpretar el mundo y de la que los jóvenes no son excluidos; por el contrario, aparecen como pioneros de una nueva concepción del mundo: la del "mundo virtual".

Partiendo de lo anterior, fue importante establecer cuáles eran los cambios que esta nueva realidad implicaba en el uso de la lengua, específicamente el empleado por los jóvenes mediante el uso de las redes sociales de comunicación, en este caso particular *Facebook*, como plataforma para establecer sus lazos de amistad y la que les permite vivir una realidad frente a un ordenador, realidad de la que son parte, no por elección sino por necesidad y en la que se manifiestan cambios considerables en la escritura. Teniendo en cuenta esto, nació la necesidad de comprender la norma y las características del lenguaje en éste medio a partir del estudio del léxico y de las creaciones o innovaciones usadas por los jóvenes. De igual forma lograr caracterizar dicho fenómeno que afecta la lengua y es complejo y en el que no es claro si se trata de una simple escritura de palabras u oraciones o si se trata de la intención oralizar dichas oraciones por los usuarios mediante el uso teclado alfanumérico y la pantalla de la interfaz.

Con el fin de comprender estos cambios y la naturaleza de esta nueva forma de escritura, el objetivo general de esta investigación apunta a la descripción y explicación de los procesos de creación léxica que desarrollan los jóvenes de 14 a 19 años de edad actualmente para expresarse y comunicarse a través del uso de la red social conocida como '*Facebook*' y a partir de ello analizar procesos semánticos como la extensión metafórica, metonimias, resemantización y los procesos de composición y

derivación de palabras a partir del estudio del corpus escogido. Por otra parte se analizarán los cambios en el código escrito que se presentan mediante el uso de este medio, se determinará qué clase de comunicación se establece y cuáles son los fenómenos más representativos empleados por los jóvenes que caracterizan la comunicación virtual.

Otro de los objetivos de esta investigación es el de determinar si se presenta una alteración en el código escrito de corte gramatical, puesto que la variación de la lengua en este medio refleja la no existencia de la norma ortográfica o formal de la escritura y así comprender cuál es la norma lingüística que exige este tipo de comunicación.

Otro punto en este trabajo se caracteriza por la necesidad de averiguar si se establece una identidad en el grupo humano escogido, ya que todos tienen fácil acceso al uso del internet, visitan con frecuencia la red social *Facebook*, demuestran destreza y goce para manejarla, se comunican utilizando un vocabulario particular y comparten conflictos y gustos similares.

Para lograr los objetivos planteados en la búsqueda de conocer las palabras empleadas por los jóvenes y comprender la innovación de la escritura en los medios virtuales, la metodología que se llevó a cabo en el proceso de investigación apuntó a la revisión de los perfiles de *Facebook* de los informantes, previa autorización suya. Seguido de esto se dio paso a la elección de un corpus que identificara las palabras usadas por el grupo humano y a partir de ello examinar, describir y analizar los mecanismos de creación léxica, semántica, morfológica y las innovaciones tipográficas.

En el proceso de investigación se presentaron diferentes dificultades, una de ellas se manifestó en la recolección de información específica por parte de los informantes debido a que algunos manifestaron resistencia para conceder entrevistas que serían registradas. Por esta razón fue necesario emplear otras herramientas para obtener la información, no obstante, también hubo algunos inconvenientes puesto que no todos los informantes aceptaron completar las encuestas empleadas. Además de esta significativa dificultad, surgió el inconveniente para encontrar material bibliográfico

sobre los fenómenos en la innovación de la escritura en las redes sociales, ya que era importante explicar la naturaleza, características y normas de esta escritura como parte de la investigación; para resolver esta dificultad fue pertinente pedir y comprar el material, hecho que tardó un poco y detuvo el ritmo del análisis y la investigación.

Ahora bien, este documento presentará inicialmente los objetivos de la investigación, seguido de los antecedentes que fueron tomados en cuenta como referentes para su contextualización y desarrollo, que van desde los estudios hechos sobre la creación léxica y los que abarcan el campo de la comunicación en los medios virtuales, así como la escritura que se da en ellos. Asimismo se presentará el planteamiento del problema que dio lugar a la gestación de la investigación, su respectiva justificación y la metodología explicada paso por paso. Después de esto, se presentará el marco conceptual que permitió ilustrar y representar con bases teóricas aquello que debía ser analizado y documentado de manera pertinente y precisa para sustentar la caracterización de la creación léxica y la innovación tipográfica en la red social *'facebook'* hecha por los jóvenes y que está enmarcada en el estudio de la sociolingüística.

Teniendo el marco conceptual desarrollado, se presentará de manera clasificada el análisis del léxico encontrado y de igual forma las creaciones y los fenómenos lingüísticos en la red social consultada.

Finalmente se presentarán las conclusiones generadas tras el análisis hecho por este proyecto y la bibliografía consultada.

0. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

OBJETIVO GENERAL

- Describir y explicar los procesos de creación léxica y de innovación tipográfica desarrollados por un grupo de jóvenes entre 14 y 19 años de edad, usuarios del *Facebook* en la ciudad de Cali y en el idioma español.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Recopilar un corpus de palabras y expresiones utilizadas por los jóvenes involucrados en el proyecto de investigación.
- Analizar los procesos de creación léxica, establecidos por los jóvenes a nivel semántico, morfológico y morfosintáctico.
- Definir qué tipo de comunicación es empleada por los jóvenes en la red social *Facebook* y los medios lingüísticos utilizados para comunicarse en este medio.
- Mostrar los cambios reflejados en la escritura de los jóvenes usuarios de la red social *Facebook* y justificar su utilización.
- Demostrar que la manera como los jóvenes escriben no obedece a una falta de conocimiento ortográfico totalmente sino que el cambio es generado por la innovación tipográfica y es completamente válido y no arbitrario.
- Determinar si existe una variación lingüística que caracterice a los jóvenes como comunidad o grupo humano a partir del análisis del corpus seleccionado.

1. ANTECEDENTES

Por las características de la presente investigación, se estableció la necesidad de buscar información en investigaciones relacionadas con el fenómeno de la creación léxica, ya que lo que se pretende es realizar un estudio de corte etnográfico del léxico empleado por un grupo de jóvenes en edades entre los 14 y los 19 años a través de un medio masivo de comunicación, en Internet y específicamente a través de la red social *Facebook*.

Surge de igual forma la necesidad de buscar literatura encaminada al estudio del lenguaje, sus cambios y el papel que hoy en día juega en la sociedad con relación a la nueva plataforma de comunicación que ofrece el Internet, y en específico de los mecanismos de comunicación empleados en las redes sociales que actualmente juegan un papel importante en nuestra sociedad y que conforman parte de la cotidianidad del público en general, pero de manera significativa en los jóvenes. Es preciso también contextualizar qué tipo de lenguaje es el que se utiliza en esta red, para de esta manera poder comprender los fenómenos que mediante el uso se manifiestan.

De los estudios encontrados reseñaré algunos que consideré afines con los objetivos y por lo tanto pertinentes. Los trabajos de investigación revisados aportan información válida, tanto por las conclusiones a las que llegaron como por los referentes bibliográficos que nos orientan en la búsqueda de la información y la definición del marco teórico-conceptual.

Del material relacionado con la investigación encontré los siguientes:

“Ciberculturas Juveniles” escrito por Marcelo Urresti (2008): teniendo en cuenta que el grupo humano que se estudia en esta investigación lo constituyen los jóvenes y es en relación con la utilización de los medios virtuales para establecer su comunicación, este libro presenta una investigación colectiva llevada a cabo en la ciudad de Buenos Aires Argentina por un grupo de sociólogos con el objetivo de indagar sobre los impactos más importantes de las nuevas tecnologías de comunicación e información en la vida

cotidiana y los procesos de configuración identitaria entre los jóvenes y los adolescentes de la ciudad de Buenos Aires.

Marcelo Urresti explica de manera amplia cómo la introducción de las nuevas tecnologías ha impactado no solo la esfera global sino el lenguaje propiamente dicho en la sociedad y cómo los jóvenes o los adolescentes no han sido excluidos de esta revolución sino que hacen parte de ella, calificándolos como: "nativos digitales". De igual manera explica cómo las nuevas tecnologías de la comunicación afectan los modos como los jóvenes estudian, se divierten y se comunican entre sí y de igual forma cómo se valen de ellas para establecer relaciones con los demás, construyen su cotidianeidad y establecen su propia identidad. Urresti menciona la plataforma del *Facebook*, afirmando que ésta fue creada y pensada por y para personas muy jóvenes pero que después se fue extendiendo para el uso de otros públicos de diferentes edades. Por otra parte, la investigación llevada a cabo por los sociólogos arroja que sí se ha establecido una nueva identidad marcada por los matices de la virtualidad y permeada por nuevos términos que se encuentran lejos de la comprensión de aquellos más adultos, tales como "bajar música", "descargar un video juego", "conectarse para conversar", etc.

Urresti en su recopilación presenta el aporte del autor Ricardo Ferrari cuyo artículo se titula: "*Ni oral, ni escrito: la sociabilidad del chat*", en el cual la introducción de los géneros hipertextuales como nuevas formas de comunicación, información y entretenimiento son explicadas, aclarando que el género comunicativo que se maneja en la comunicación virtual no es ni oral, ni escrito, sino que estos dos se recombinan sin fusionarse y se entrelazan a su vez para darle sentido a la comunicación en este medio. Esta recombinación genera cambios en la tipografía, cambios que son motivados por los jóvenes para satisfacer sus necesidades dentro de la comunicación que establecen con sus pares por las redes sociales y que de manera significativa afectan la ortografía y la gramática del lenguaje formal.

Los diferentes aportes dados por el libro "*ciberculturas juveniles*" dan respuesta a algunos interrogantes que surgieron en la etapa de gestación de la investigación referente al uso del lenguaje de los jóvenes por la red social de *Facebook*, tales como: ¿Cuál es el tipo de comunicación que se da en las plataformas virtuales? ¿Es de uso exclusivo de los jóvenes la innovación en la escritura en estos medios? ¿Es o no arbitraria la utilización de ciertas variaciones que afectan los aspectos ortográficos del lenguaje? ¿Define la identidad de un grupo humano el nuevo uso del lenguaje que exigen las redes sociales de comunicación virtual?. Por las razones anteriores, este libro ha sido tomado y considerado como un antecedente importante, puesto que la investigación hecha en la ciudad de Buenos Aires fue enriquecedora para aterrizar algunos conceptos y pensamientos del fenómeno estudiado por esta investigación sobre los jóvenes en la ciudad de Cali.

Dentro del marco de la literatura sobre el lenguaje en la comunicación virtual, otro libro que permitió conocer sobre esta temática es el escrito por Mario Tascón y Mar Abad (2011): "*Twittergrafía*". Es tomado como una referencia importante para el desarrollo de esta investigación dado que aporta los elementos necesarios para la comprensión de los cambios sufridos por el lenguaje en las redes sociales específicamente.

En el libro los autores sustentan la existencia de una nueva escritura que evoluciona en la plataforma del Internet y arroja cambios estrictos en la 'caligrafía'. Estos cambios son dados por la necesidad de oralizar el código escrito creado mediante el uso del teclado alfanumérico por los usuarios de las redes sociales, tales como *Facebook*, *Tuenti* y *Twitter*, explicando que la naturaleza del lenguaje en estos medios está ligada a la rapidez, a la introducción de iconos gestuales y nuevas maneras de expresar las ideas, las emociones y los sentimientos, modificando de esta manera el código escrito, lo que ha generado cambios que Tascón y Abad presentan como: esqueletos consonánticos, acrónimos y siglas, abreviaturas, silabogramas, estiramientos gráficos, ortografía fonética, grafías fonetizantes, uso de las mayúsculas *caja alta* o minúsculas *caja baja*, uso de extranjerismos, emoticonos o iconos. Todos estos cambios que constituyen una 'nueva caligrafía'.

Este libro es tomado como un antecedente y considerado como una de las herramientas más significativas para el desarrollo de la presente investigación, dado que permitió establecer las categorías con las que se analizaron los fenómenos presentados en la escritura de los jóvenes mediante el uso del *Facebook*. Además este libro arrojó importante bibliografía que fue considerada para profundizar en el entendimiento del código escrito y de su oralización en los medios virtuales, ya que fue posible consultar otros autores que se encuentran ahondando en este fenómeno que involucra de manera contundente a la sociedad actual y predice un cambio importante en el lenguaje de las nuevas generaciones pues se ha creado una 'ciber-habla'.

En la investigación hecha y presentada en el libro "*Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia*" escrito por José Joaquín Montes Giraldo (1983), se presenta el estudio de la motivación y la creación de palabras, aclarando que el léxico puede ser motivado o inmotivado.

El autor explica que los procesos de creación de las palabras se dividen en dos tipos fundamentales, el primero caracterizado por la motivación dada por el relacionamiento o comparación de un referente con respecto a otro u otros, y el segundo tipo que hace referencia a la motivación léxico-gramatical que se da en tres modos: el primero que explica la creación por procesos gramaticales como la composición; el segundo, que mediante elementos gramaticales con cierto contenido léxico forma términos que expresan diferentes relaciones que pueden ser locativas, cuantificadoras, posesivas, agentivas e instrumentales; finalmente, la tercera hace referencia al tipo de creación de palabras que nada agrega al contenido objetivo sino a la manera categorial de concebir la realidad.

Como referente fundamental para el desarrollo de esta investigación, se toma de Montes el modelo de clasificación semántica que establece para la explicación de la creación de algunas palabras encontradas en el corpus estudiado, que son relacionadas y categorizadas de diferentes maneras, según el caso correspondiente. Se tuvo de esta manera en cuenta los aspectos de creación por aspectos semánticos

de carácter metafórico que Montes denomina: Exocéntrico – endrocéntricos: metáfora por rasgo parcial, endrocéntricos por caracteres intrínsecos; finalmente, los aspectos gramaticales que integran los procesos de composición y derivación, y el papel de los sufijos como elementos puramente gramaticales que unidos a verbos cumplen diferentes funciones y los modifican sustancialmente como adjetivos.

Es evidente que el estudio realizado por José Joaquín Montes ha aportado considerablemente en el estudio del léxico en Colombia; los resultados han servido como soporte para comprender y explicar la clasificación semántica y gramatical de las palabras creadas por los jóvenes en la actualidad, dado el caso de la presente investigación y aunque la clasificación de Montes es subjetiva, es considerada como un antecedente primordial en esta investigación por su alta pertinencia para comprender la motivación y la creación léxica como fenómeno de la lengua y por consiguiente los procesos que hacen parte de ella.

En la monografía “Creación Léxica de Jóvenes Habitantes de Estrato 1 del Barrio Lleras de Buenaventura”, elaborada por Frank Rodríguez en el año 2009, encontré un aspecto importante que hace alusión a mi trabajo de investigación, pues esta investigación no solo es llevada a cabo con una población de jóvenes, sino que los fenómenos a nivel semántico y morfológico son analizados y presentados para dar cuenta de la nueva creación de términos y expresiones empleadas. Con este estudio se llegan a conocer algunos aspectos lingüísticos y sociales de gran importancia de la forma de hablar de aquellos jóvenes y cada uno de los significados que le atribuyen a las expresiones empleadas. Con la división de la información por medio de cambios semánticos se conoce el empleo de las diferentes creaciones léxicas por parte de los jóvenes, así como la significación que ellos dan a aquellos vocablos o expresiones. El análisis permite conocer los diferentes aspectos lingüísticos presentados a nivel semántico y morfológico.

Mediante esta investigación se analiza el uso de la influencia del léxico extranjero en la población de Buenaventura y los fenómenos a nivel lingüístico que se presentan en el léxico empleado por los jóvenes, ya que se estudia la introducción de nuevo

vocabulario por parte de los jóvenes que regresan del exterior a Buenaventura dando origen a una nueva “variedad lingüística” de uso cotidiano.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Teniendo en cuenta los evidentes cambios en el uso de la lengua y las innovaciones que los medios de comunicación a través del uso de las nuevas tecnologías y formas de interacción han establecido, surge la necesidad de describir y explicar los cambios que se han manifestado a partir del nacimiento de un nuevo género que se evidencia en la comunicación virtual.

Estos cambios han generado cierta controversia, dado que resulta complejo aceptar las nuevas convenciones o usos de la lengua en los medios virtuales, dado que la relación con la sociedad a través de la creación de las redes sociales, en este caso específico *Facebook*, es estrecha y desde hace algunos años ya goza de un protagonismo significativo, generando una alarma sobre cómo se está escribiendo y cómo se están asumiendo estos cambios del lenguaje frente a la sociedad y todas las esferas que la conforman.

En la actualidad, como anteriormente se mencionó, el rol de las nuevas tecnologías de la comunicación y de la interacción juega un papel contundente en el desarrollo de la sociedad y por ende de quienes la conforman. Los cambios que se gestan y que ya han nacido en este aspecto están afectando directamente a todos quienes hagan uso de estas. En este caso particular y como foco de investigación, se analizarán los cambios presentados por los jóvenes de la ciudad de Cali frente a esta realidad, sus creaciones a nivel léxico y también a nivel de innovación tipográfica para cumplir con el propósito de comunicarse con sus semejantes.

Surge de esta manera la necesidad de presentar y explicar los fenómenos que este nuevo medio o puente de comunicación exigen, puente que permite que los jóvenes se comuniquen y muestren la riqueza de su léxico como variación lingüística y de las herramientas y formas como se expresa en este 'ciber-espacio', en donde las normas gramaticales y formales de la lengua nos son tomadas en cuenta al pie de la letra.

A partir de esta problemática, desde este trabajo se busca describir las creaciones léxicas de los jóvenes, desde su aspecto semántico y morfológico, el establecimiento de un nuevo género comunicativo que no es ni oral ni escrito pero mediado por un ordenador que ofrece herramientas para acercarse a cada género y finalmente demostrar que hay una identidad propia de este grupo humano, que evidentemente pasa por alto el uso formal del lenguaje escrito, pero que lo hace bajo las normas que el medio le exige y le ofrece sin constituir arbitrariedad.

Finalmente, con este trabajo se busca mostrar la creación léxica a través de un medio que no se caracteriza por el uso del lenguaje propiamente oral y de la misma manera la aprobación de las innovaciones tipográficas que los jóvenes hacen a partir del uso de las redes sociales como parte de su realidad, cotidianeidad y estilo.

3. JUSTIFICACIÓN

Como estudiante de Lenguas Extranjeras de la Universidad del Valle, rescato la importancia del estudio de la lengua a través de la historia en todas sus dimensiones. Por esta razón y en mi caso, me he interesado por los cambios o variaciones que esta presenta para enfocar la investigación, pues como bien sabemos la lengua es un organismo que crece y se desarrolla a través de diferentes fases definidas y que siempre está expuesto para ser objeto de investigación y análisis.

La creación léxica como proceso lingüístico da cuenta de las creaciones motivadas en una lengua a partir de las asociaciones que los hablantes hacen con su realidad a fin de explicarla. Por mi parte a través de mi rol como estudiante e interesada por este fenómeno o proceso, quiero dar cuenta de una de las nuevas manifestaciones de esta naturaleza, a través del estudio de las creaciones realizadas por un grupo humano ubicado en nuestra ciudad en un medio virtual, específicamente en la red social *Facebook*. La descripción de este proceso dará cuenta entonces de la evolución de la lengua en nuestra ciudad en los adolescentes respecto a este nuevo escenario de la comunicación y presentará los cambios evidenciados a través del análisis del corpus obtenido, seguido de una pertinente explicación para su posible comprensión.

Como futura docente, considero importante comprender cómo los jóvenes hablan, escriben, se expresan, en general dar respuesta del cómo se comunican a través de los medios virtuales y de esta manera poder establecer una diferencia que ayude a mejorar la comunicación con ellos mediante la comprensión de su código, pues el estudio de los fenómenos sociales vehiculados por el lenguaje a través de la puesta en escena de situaciones cotidianas en un portal de internet, me permite conocer más a fondo los rasgos particulares de nuestra sociedad, una cultura que se manifiesta a través de construcciones propias y detalladas.

Para finalizar, considero que este trabajo puede ser el comienzo de futuras investigaciones encaminadas a la comprensión del uso del lenguaje de los jóvenes en los medios electrónicos, desde las diferentes perspectivas que del uso del lenguaje representa. Para la escuela de Ciencias del Lenguaje, en especial en el área de la

sociolingüística, considero que será un aporte importante, que dará cuenta de los cambios y evolución de nuestra lengua y que servirá como instrumento para la comprensión del lenguaje de los jóvenes de esta época manifestado a través de la red social *Facebook*, y que probablemente los cambios que acá se presenten, pueden llegar a trascender otros escenarios del lenguaje en la sociedad.

4. METODOLOGÍA

Teniendo en cuenta los cambios lingüísticos y la nueva manera de expresar la realidad por parte de los jóvenes reflejada en el uso de la red social *Facebook*, con la creación no sólo de nuevas palabras o expresiones, sino con la innovación en la escritura para comunicarse con sus pares por este medio, surgió la necesidad de buscar, interpretar y explicar toda la información y datos recogidos que fueran pertinentes para comprender la naturaleza de estos cambios y su rol en este medio.

El enfoque cualitativo fue el adoptado para llevar a cabo esta investigación, no obstante se acudió a la necesidad de cuantificar alguna información a partir de la tabulación de algunos datos que seguidamente debieron ser interpretados. La presente investigación exigió diferentes etapas para su desarrollo, puesto que era necesario utilizar los procedimientos, métodos y técnicas necesarias para con su desarrollo y comprensión.

Inicialmente o en la primera etapa de la investigación, se delimitó la población, escogiendo de esta manera una muestra constituida de 12 informantes directos, constituidos por 6 hombres y 6 mujeres. Estos informantes directos se caracterizan por ser quienes dieron la autorización de visitar sus perfiles de *Facebook* para poder obtener toda la información necesaria y que correspondiera a los objetivos de esta investigación; también autorizaron copiar las conversaciones que ellos sostenían con otros informantes a quienes llamaremos indirectos, para complementar la elección de una muestra más grande, de 44 hombres y 44 mujeres que servirían para comprender la interacción de los jóvenes en el medio y sus cambios lingüísticos. En total se consiguió una muestra de 100 informantes, sumados los directos y los indirectos. Todos los informantes tenidos en cuenta para la investigación se encuentran ubicados en la ciudad de Cali, son de origen económico medio-bajo ubicado en los estratos 2 y 3, están entre los 14 y los 19 años de edad, asisten a la educación secundaria y algunos ya están cursando los primeros semestres de educación superior.

En la segunda etapa y teniendo la población delimitada, se prosiguió a la recolección formal de los datos. Para llevar a cabo este proceso se visitaron los perfiles de los 12 informantes directos durante un periodo de 7 a 8 meses. Durante este tiempo se obtuvo

y se tomó una muestra de las conversaciones o publicaciones que los informantes hacían, apuntando aquellas que fueran productivas y que mostraran los cambios que se querían presentar y explicar. Luego de llevar a cabo este paso, se obtuvo un corpus que mostrara las nuevas palabras o expresiones utilizadas por los jóvenes y de la misma manera se establecieron las categorías para analizar los fenómenos de la alteración de la escritura.

Para la recolección de datos, también se llevaron a cabo algunas conversaciones informales con los informantes directos; estas conversaciones fueron esporádicas, algunas surgieron por el chat del *Facebook*, ante la necesidad de comprender los cambios que estos hacían, otras se hicieron personalmente arrojando datos e información valiosa para el análisis.

Después de constituir el corpus con los datos léxico-semánticos y las innovaciones tipográficas hechas tanto por hombres como por mujeres en la red social, en la tercera etapa se construyeron dos cuestionarios para poder aplicarlos y comprender inicialmente el porqué de las modificaciones o alteraciones ortográficas encontradas en las conversaciones y de igual forma el uso de recursos, como por ejemplo los emoticones y alargamientos vocálicos. En el segundo cuestionario se pretendió dar respuesta al significado de las palabras o expresiones encontradas, así como de las abreviaturas como parte del léxico por analizar. Es importante aclarar que los cuestionarios solo fueron aplicados a los informantes directos y con relación a la información dada por ellos se hizo el análisis pertinente.

Una vez recolectado y establecido el corpus, para la etapa final se dio paso al análisis de los datos; este análisis se hizo teniendo en cuenta la bibliografía consultada como base importante de la consolidación de todo lo que se pudo constatar. Para la organización de los fenómenos de creación y motivación léxica fue vital retomar los estudios hechos por el autor José Joaquín Montes con el español de Colombia, y para el establecimiento de las categorías, no sólo para realizar las encuestas sino el análisis de los datos con relación a la innovación tipográfica, fue necesario acudir a la lectura de varios autores como Mario Tascón, Mar Abad y Francisco Yus, que ya habían hecho la categorización previa de los fenómenos encontrados.

Luego se cuantificaron los datos pertinentes y el número de veces en los que los informantes incurrieran en uno de los fenómenos de innovación tipográfica, esta cuantificación se hizo perfil por perfil, conversación por conversación, constituyendo uno de los pasos más dispendiosos de la tarea como investigadora, pues tuvieron que ser revisados una y otra vez con la ayuda del tutor para no alterar los resultados. Estos resultados fueron tabulados y cuantificados con la ayuda del programa de Office 'Excel' para sacar los porcentajes y las cifras exactas.

Para concluir, es preciso resaltar que se presentaron algunas dificultades para la elaboración de la investigación, ante todo, para la recolección de los datos, dado que como me encontraba trabajando con un corpus virtual, en las primeras etapas de recolección no utilicé el método adecuado y guardé las conversaciones inapropiadamente. Esto constituyó una tarea compleja, puesto que fue necesario retomar la recolección de los datos cuando ya había una gran parte tomada. Aunque esto no afectó la investigación en sí, sí constituyó un problema en cuanto al tiempo que restó para el avance de la misma.

Por otra parte, la recolección de los datos, con relación a la aplicación de las encuestas, fue un trabajo complicado puesto que la mayoría de los informantes mostró algo de resistencia, pues algunos se sentían señalados. No obstante, fue posible aplicar 10 encuestas, 5 hombres y 5 mujeres respectivamente, logrando el objetivo de recolectar la información necesaria para explicar y comprender la naturaleza de los cambios lingüísticos que el trabajo buscó presentar. Es también importante resaltar que los jóvenes colaboraron por el medio interno del chat del *Facebook*, con algunas preguntas que ayudaron a complementar el análisis. Fue evidente que en esta situación de comunicación se mostraban más tranquilos y dispuestos a proporcionar la información.

Finalmente, teniendo todos los datos juntos y el análisis, se dio paso a la redacción del presente informe.

5. MARCO CONCEPTUAL

Comunicarse, en cualquiera de sus formas, es un acto que posibilita la interacción con el mundo y ayuda en la consolidación del orden natural de las cosas. La comunicación entre los seres vivos de la naturaleza es en sí mismo un acto interesante, complejo y muy particular. Los seres humanos empleamos el lenguaje como el más importante de los modos o sistemas de comunicación y a través de él expresamos pensamientos, sentimientos y deseos, y eso lo hace aun más complejo, dado que esta comunicación que se establece debe contar con un contexto y de la misma manera contener normas y reglas específicas.

El lenguaje en términos de Areiza, Cisneros y Tabares¹, es definido como: constructo mental o abstracción, como una capacidad universal exclusiva de la especie humana, que permite los procesos de apropiación, representación y simbolización de una realidad compleja, simultáneamente natural, social, síquica y perceptiva.

Es pertinente definir los conceptos de lengua y habla, como símbolos lingüísticos que en complementariedad logran determinar el lenguaje como sistema de comunicación en los humanos. Algunos lingüistas, como Saussure, han trabajado en estos conceptos y entre la distinción que requieren; esta distinción es presentada por Ullman², afirmando que la lengua es un vehículo de comunicación, y el habla es el uso de ese vehículo por un individuo dado en una ocasión dada. Y en términos más específicos y explícitos: “la lengua es un *código*, mientras que el habla es la codificación de un mensaje particular que luego será descifrado por el que, o los que escuchan”³.

La lengua y el habla como símbolos lingüísticos no son estáticos; por el contrario, varían, crean, conservan, pierden elementos y se van adaptando generación tras generación de acuerdo con las circunstancias y las características de los diversos

¹ AREIZA, Rafael et. al. Hacia una nueva visión sociolingüística. Bogotá: Ecoe Ediciones, 2004, p. 6.

² ULLMANN, Stephen. Semántica introducción a la ciencia del significado. Madrid: Aguilar s.a de Ediciones, 1976, p. 23.

³ ULLMANN, Ibid, p. 23.

grupos sociales. Con relación a esto es entonces necesario aclarar que el habla es un acto de carácter individual, pero la lengua trasciende esa condición, siendo entonces una construcción social y perteneciente a la sociedad a la cual sirve como medio de comunicación para los que la hablan y la comparten, en palabras de Saussure⁴: una “institución social” que debe ser conocida por todo el grupo que la habla para que su simbolismo tenga los mismos significados y se establezca la comunicación.

Los aspectos o cambios de la lengua en este trabajo serán estudiados fundamentalmente desde la disciplina de la sociolingüística, la creación léxica y el lenguaje virtual (oralidad escrita) abarcando de igual forma algunos elementos y aportes concernientes a los campos de la etnografía del habla, la semántica, y la semiología.

Como anteriormente se mencionó, esta investigación se enmarca en el campo de la sociolingüística, cuya tarea va dirigida al estudio y la explicación de la relación natural que surge entre el lenguaje y la sociedad, la relación entre el sistema lingüístico con la sociedad, grupo social o el grupo específico que lo utiliza. Cabe resaltar que el estudio de la sociolingüística va más allá de la explicación sobre la naturaleza que se da entre el binomio lenguaje-sociedad, y en sentido estricto como lo definen Areiza et al⁵: “la sociolingüística es la disciplina que se ocupa de las variaciones lingüísticas dadas en el uso, en su relación con los factores sociales que las determinan y el papel que dichas variaciones desempeñan en el campo lingüístico”. En resumen, la sociolingüística es la ciencia que explica la manera como la sociedad se integra con la lengua desde su estructura, función y práctica lingüística. A continuación se presentarán los diferentes conceptos que serán tenidos en cuenta para el desarrollo de esta investigación por su pertinencia.

⁴ SAUSSURE, Ferdinand. Curso de lingüística general. Buenos Aires : Editorial Losada, 1945, p.38.

⁵ AREIZA, op. cit., p. 5.

5.1 TEORIA VARIACIONISTA

La relación entre la lengua y los fenómenos sociales es una estrecha relación que de una u otra manera crea una dependencia y determina su variación, es decir, que “al variar las características sociales de los individuos, también varía su lenguaje”⁶. La teoría variacionista analiza las diferencias lingüísticas con relación a aquellas sociológicas que manifiestan los individuos entre sí, explicando que al variar las condiciones sociales de los individuos, su lenguaje varía de igual forma.

Labov sostiene que es corriente que un lenguaje tenga muchas formas alternativas de decir “la misma” cosa⁷. Indicando que la variación en la estructura lingüística puede darse como “mezcla dialectal o permutación de códigos” o como “variación libre”.

5.2 VARIACIÓN LINGÜÍSTICA

Denominada como el estudio de las estructuras de los sistemas lingüísticos, la naturaleza y los mecanismos del cambio lingüístico⁸.

La variación lingüística es el cambio de la lengua por factores sociales externos, es un fenómeno del habla con implicaciones socioculturales. La variación lingüística explica “la relación entre los cambios internos que se producen en una lengua y algunos factores sociales.”⁹

La variación lingüística es definida como: “las alteraciones que experimenta el sistema general o básico de la lengua cuando se utiliza como vehículo para la comunicación entre los hablantes de las diversas áreas y estratos urbanos”¹⁰.

⁶ CAICEDO, Max. Sociolingüística, elementos teóricos y metodológicos. Cali: Ediciones Universidad del Valle, 1988, p. 3.

⁷ LABOV, William. Modelos Sociolingüísticos. Madrid: Ediciones Catedra S.A., 1983, p. 241

⁸ CAICEDO, Max. Introducción a la sociolingüística. Cali: Ediciones Universidad del Valle, 1991, p. 15.

⁹ LASTRA, Yolanda. Sociolingüística para Hispanoamericanos: una introducción. México D.F: El Colegio de México, 1997, p. 273.

¹⁰ CAICEDO, ibid. p. 16.

Areiza et. al¹¹ explica que la lengua de cualquier territorio no se habla de la misma forma en sus regiones y en los estratos socioculturales, por el contrario se han dividido en grupos adoptando cada uno su propia identidad cultural y lingüística y que existen tres factores que determinan las variantes del uso del lenguaje: “lo regional, lo social, lo circunstancial o microtextual” ¹².

La variación lingüística permite entender el sistema lingüístico como un organismo vivo, y dentro de las variantes que adopta la lengua se encuentran: las fonéticas, las morfológicas, las lexicales, las sintácticas y las semánticas.

5.3 MARCA LINGÜÍSTICA

Las marcas lingüísticas¹³ hacen referencia a la señales identitarias que el hablante muestra basadas en el medio en el que este vive y del grupo social al que pertenece.

Richards, Platt y Platt¹⁴ afirman que una marca lingüística o marcador lingüístico es un rasgo lingüístico que puede dar información sobre la edad del hablante, su sexo, grupo étnico o social.

Un marcador lingüístico puede ser un tipo de pronunciación, como por ejemplo la nasalización de ciertos grupos de jóvenes españoles de clase social alta, o una palabra o expresión, como en “*es super mono*”.

5.4 VARIEDAD LINGÜÍSTICA

La variedad lingüística se da en un contexto específico donde los participantes comparten los mismos elementos lingüísticos (lexicales, sintácticos y fonológicos), características, normas o reglas sociales.

¹¹ AREIZA, op. cit., p. 19

¹² AREIZA, ibid. p. 18.

¹³ AREIZA, ibid., p. 19.

¹⁴ RICHARDS, Jack et al. Diccionario de Lingüística Aplicada y Enseñanza de Lenguas. Barcelona: Ariel Referencia, 1997, p. 258.

Caicedo da la noción de variedad lingüística explicando que esta se refiere: “a las diferentes manifestaciones del lenguaje representadas principalmente en lenguas, dialectos y estilos”¹⁵.

Tomando como base el esquema que Caicedo¹⁶ presenta sobre las variedades lingüísticas, para el propósito de esta investigación se tomará en cuenta:

Variables del uso de la lengua

Las variables sociales

Las variedades sociales

5.5 VARIABLES DEL USO DE LA LENGUA

Dentro de las variables relacionadas con el uso de la lengua, la sociolingüística identifica: el género, la clase social, la edad, la etnia, el rol, el mercado lingüístico, la procedencia, etc. Cada variable cuenta con indicadores que juegan un rol importante para explicar las formas, los cambios y los comportamientos lingüísticos en determinado grupo.

Las variables se relacionan entre sí, Areiza et al.¹⁷ lo denominan como ‘covarianza’ que sustenta la influencia de la combinación de estas en la constitución de los comportamientos lingüísticos.

5.6 LAS VARIABLES SOCIALES

Las siguientes definiciones son elaboradas con base en las definiciones dadas por Areiza et al. Según estos autores, las variables sociales son:

GÉNERO: Es la variable social que cuenta con dos indicadores: femenino y masculino. Esta variable determina marcas en el uso de la dinámica intra y extra sistémica de una

¹⁵ CAICEDO, op. cit, p. 19. 1991

¹⁶ CAICEDO, ibid, p. 21.

¹⁷ AREIZA et al. , op.cit, p. 38.

lengua¹⁸. El análisis de esta variable permite al sociolingüista develar y establecer cuáles son las tendencias y los conflictos del uso lingüístico de los hombres y las mujeres.

EDAD: se caracteriza por ser la variable que siempre está relacionada con las otras variables. Esta variable carga con diferentes implicaciones sociales, económicas, y de ella dependen cambios de conducta social y lingüística.

La variable de edad marca las diferencias generacionales en una comunidad de habla determinada¹⁹.

PROCEDENCIA: Variable determinada por el lugar o región de donde proviene el hablante, por ende de factores como el registro y costumbres y creencias²⁰.

5.7 VARIEDADES SOCIALES

A parte de las variedades regionales, también se encuentran las variedades sociales, que en este caso es la que corresponde definir Areiza et al afirman que “las variedades sociales o los dialectos sociales, corresponden a una forma particular de utilizar la lengua dentro de un contexto social específico más o menos homogéneo.”²¹

5.7.1 PARLACHE

Henao²² define el parlache como un dialecto social que surge y se desarrolla en los sectores populares de Medellín y de su área metropolitana, caracterizado por ser una manera de hablar que incluye palabras y expresiones nuevas, que resemantiza otras y que revitalizó algunas reconocidas por la Real Academia Española de la Lengua. Este lenguaje se asumió como una de las innovaciones lingüísticas logradas por los jóvenes de las comunas de la ciudad, entendidas como lugares marginales, y logró mantenerse hasta la época, tomando de esta manera el estatus de variedad lingüística.

¹⁸ AREIZA et al. , ibid., p. 39.

¹⁹ AREIZA et al., ibid., p. 46.

²⁰ AREIZA et al, ibid., p. 55.

²¹ AREIZA et al., op. cit., p. 71.

²² HENAO, José. El parlache. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia, 2001, p. xvii.

Es importante tener en cuenta el aporte que esta variedad lingüística hace a la investigación presente, dado que algunas palabras del corpus obtenido hacen parte de este sociolecto, mostrando cómo se caracteriza por ser una marca en el lenguaje de los jóvenes y conservando el significado completo o parcial en el empleo de las palabras encontradas.

5.7.2 ESTILO: el estilo depende de las condiciones del contexto social y de las relaciones de los hablantes. Caicedo lo describe como “aquellas variedades del lenguaje que se consideran apropiadas según las circunstancias de la comunicación”²³ estas pueden entonces generar diferentes estilos, tales como descuidado o inculto, familiar o coloquial, formal o culto, literario, etc.

5.8 NORMA LINGÜÍSTICA

Montes²⁴ define la norma lingüística como “la convención comunicativa interindividual tradicionalizada o historizada, asumida por una determinada comunidad de habla como rasgo propio identificador en mayor o menor medida”.

5.9 COMUNIDAD LINGÜÍSTICA:

La comunidad lingüística se caracteriza por ser el grupo de personas que comparten ciertos rasgos en común y que definen y marcan su identidad.

Lyons define la comunidad lingüística como: “Toda la gente que emplea una determinada lengua o dialecto”²⁵

Caicedo afirma que: “el término comunidad puede referirse, en algunas oportunidades, a la identidad social que designa un grupo de personas dentro de una sociedad, como

²³ CAICEDO, op. cit., p. 37.

²⁴ MONTES, José. Otros estudios sobre el español de Colombia. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 2000, p. 141.

²⁵ LYONS, John. New Horizons in Linguistics. New York: Penguin Books, 1970, p. 293.

también puede designar el espacio físico ocupado por un grupo de personas, y en algunos casos a una identidad, corporación o asociación”²⁶. Caicedo finalmente aclara que este grupo mencionado que constituye la comunidad lingüística “incluye el criterio de tener características, conocimientos, comportamientos e intereses comunes”²⁷.

5.9.1 COMUNIDAD DE HABLA:

Romaine (1996), citado por Areiza, afirma que la comunidad de habla “Consiste en un grupo de personas que sin compartir necesariamente la misma lengua sí comparten una serie de normas o reglas sobre el uso del lenguaje”²⁸.

Richards et al definen la comunidad de habla como “el grupo de personas que forman una comunidad, por ejemplo un pueblo, una región, una nación, y que tienen como mínimo una variedad lingüística en común”²⁹.

²⁶ CAICEDO, op. cit., p. 19.

²⁷ CAICEDO, ibíd., p. 19.

²⁸ AREIZA et al, ibíd., p.12.

²⁹ RICHARDS et al., op. cit., p. 75.

6. MOTIVACIÓN Y CREACIÓN LÉXICA

La motivación y creación léxica como fenómeno de la lengua, es aquella que explica la creación de una palabra teniendo en cuenta la relación que hace el hablante entre una palabra con lo que esta misma designa, por ejemplo en vez de decir *perro* para referirse al animal, este emplea una nueva nominación que puede ser en este caso: “*guau guau*”. La motivación de las palabras está ligada a la representación del medio o de la realidad que rodea al hablante y del inventario de palabras que este maneje. Con esto el hablante dispone de la lengua, y en ese orden la rehace o modifica, con el fin de explicar, crear y recrear su realidad y su expresión.

La motivación varía en el tiempo y depende de la realidad de los hablantes dentro de un determinado espacio o contexto, es decir que en algunos lugares una realidad puede ser interpretada de una manera y esto determinaría su motivación y creación. Montes plantea que “Una palabra es motivada, cuando es explicable por el hablante común, sin estudios especiales, en su estructura semántica y semántico-gramatical. Por ejemplo, cuando se dice que alguien es un *animal* 'estúpido', cualquier hablante puede explicar por qué aplica tal término”³⁰.

Toda creación es motivada, dado que el hombre necesita representar una realidad mediante la denominación que pueda hacer sobre algo que lo rodea y necesita expresar. Montes³¹ sostiene que en el acto creativo del habla, el hablante que crea un nombre, siempre tiene una razón o motivación para hacerlo. Por ejemplo: “un hablante resuelve dar a su prójimo el apodo de *Caremango*, ha estado determinado, motivado, de una parte, por una serie de asociaciones referenciales, y de otro lado, por las posibilidades gramaticales (esquemas de composición) que su sistema le ofrece”³².

La motivación se divide en dos tipos: intralingüística y extralingüística, pues como anteriormente se mencionó un hablante realiza una construcción, primero teniendo en

³⁰ MONTES, José. Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1983, p. 14.

³¹ Ibid., p. 23.

³² Ibid., p. 23.

cuenta las asociaciones referenciales y segundo mediante las posibilidades gramaticales.

6.1 TIPOS DE MOTIVACIONES: MORFOLÓGICA Y SEMÁNTICA

Montes, denomina los dos tipos de motivaciones como: “el intralingüístico y el extralingüístico”. El intralingüístico podría llamarse también gramatical, pues está determinado por caracteres de la estructura gramatical: por ejemplo, *cogedor* está motivado intralingüística o gramaticalmente en cuanto está formado con un sufijo agentivo o instrumental que define en buena medida su significado. El extralingüístico es el que crea términos mediante el traslado de denominaciones de una esfera conceptual a otra, generalmente de lo concreto a lo abstracto, por procedimientos metafóricos o que relaciona unos nombres con otros debido a su similitud formal.³³

MOTIVACIÓN MORFOLÓGICA Y SEMÁNTICA

Con relación a los dos tipos de motivaciones, Ullmann explica que: “una gran categoría de palabras está motivada por su estructura *morfológica*. Una palabra como *preacher* [predicador] es transparente porque puede ser analizada en morfemas componentes que tienen por sí mismos algún significado: el verbo *preach* [predicar] y el sufijo –er, que nombra agentes a partir de los verbos (*speak* –er [hablador], *read* –er [lector] *sing* –er [cantor], etc.”³⁴

Por otro lado “las palabras compuestas son motivadas de la misma manera. Cualquiera que conozca sus componentes comprenderá formaciones como *penholder* [portaplumas] o *penknife* [cortaplumas].

Finalmente se presenta el tercer tipo de motivación, que esta basado en factores semánticos, Ullman lo explica: “Cuando hablamos del *bonnet* [bonete] o la *hood* [caperuza:capota] de un coche, de una coat [casaca: capa] de pintura, o de patatas

³³ MONTES, op. cit., p. 271.

³⁴ ULLMANN, op. cit., p. 104.

cocidas con *jacket* [chaqueta: cascara], estas expresiones son motivadas por la semejanza entre las prendas de vestir y los objetos referidos”.³⁵

Para el análisis del corpus en esta investigación se tendrá en cuenta el modelo de los dos tipos fundamentales de motivación propuestos por Montes en su investigación sobre Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia del Instituto Caro y Cuervo:

1. **Relacionamiento o comparación de un referente con otro u otros**

“Es el procedimiento que motiva o da razón de las creaciones de tipo metafórico en cuanto el *nominadum* en su totalidad o en alguno de sus rasgos o caracteres se compara con un referente dado (o con una parte de él), resultando que el nombre del referente con el que se compara el *nominandum* pase a ser nombre de éste: *chapola* ‘cabo de cigarro’, *fiera* ‘persona irascible’, etc.”³⁶

2. **La motivación funcional o gramatical**

“En la motivación léxico-gramatical pueden considerarse tres modalidades principales: de las que sólo se tendrá en cuenta dos:

- a) La que crea términos por procedimientos gramaticales (composición), que por conservar sus elementos cierta plenitud semántica pueden tener algún carácter metafórico.
- b) La que mediante elementos gramaticales con cierto contenido léxico forma términos que expresan diferentes relaciones: locativas (*colindancia*, *internacional*, *transplantar*, etc.), cuantificadoras (*criazón*, *hijamenta machetón*, *resembrar*, etc.), posesivas, agentivas, instrumentales, etc.”³⁷

³⁵ ULLMANN, *ibid*, p. 104.

³⁶ MONTES, *op. cit.*, p. 26

³⁷ MONTES, *ibid*, p. 27.

El análisis del corpus encontrado se hará con base en la categorización semántica elaborada por Montes, en la que se tendrá en cuenta:

1. “*Exocéntrico-endocéntricos: Metáfora por rasgo parcial*”³⁸.

h) *Similitud en algún aspecto de procesos, actividades o estados.*

B) “Estadio de desarrollo del que es impropia determinada actividad, o profesión que debe renunciar a ella, como nombre de quien no ejerce tal actividad en su estadio adecuado”³⁹:

Niña, niña vieja, monja ‘solterona’.

r) Proceso en objeto físico → proceso mental o espiritual

l) “El nombre de un estado físico con algún vínculo con uno moral o intelectual, pasa a designar a éste y a quien lo posee, a veces en forma de una comparación que refuerza el calificativo”⁴⁰:

Sucio, cochino ‘tramposo’.

k) “*Características del comportamiento animal como fuente de atribución humanos*”⁴¹.

B) Astucia, habilidad:

Perro, águila, fiera, tigre, culebra ‘inteligente, hábil’: Flórez, Habla, 211.

d) “Cobardía, timidez, apocamiento”⁴²:

Cusumbosolo ‘retraído’, chucha, gallina, polla, marrana ‘cobarde’, criollera ‘cobardía’: Flórez, Habla, 229-30.

³⁸ MONTES, *ibid*, p. 32.

³⁹ MONTES, *ibid*, p. 35

⁴⁰ MONTES, *ibid*, p. 39.

⁴¹ MONTES, *ibid*, p. 41.

⁴² MONTES, *ibid*, p. 42.

M) *“Rol, papel o situación social (en sentido lato)”*⁴³

a) La esposa identificada con diversas instancias de poder o control social:

Autoridad, contraloría.

2. *“Endocéntricos por caracteres intrínsecos”*⁴⁴

E) Forma:

Cuadrada ‘cárcel’

c) *“Los estados, caracteres y actividades fisio-sicológicas como fuente de creación léxica”*⁴⁵:

a) Caracterización de la persona por la posesión de un órgano y su actividad, característica o apariencia:

Güevofrio ‘cornudo’, güevomuerto ‘marica’.

II) Valor, fuerza, resistencia: machada, verraquera, macho, verraco, verriondo, ‘valiente’

E) Aumentativo:

Piedrón, pedrancón ‘peñasco’

- Despectivo

Matacho, mamarracho.

⁴³ MONTES, *ibid*, p. 43.

⁴⁴ MONTES, *ibid*, p. 44.

⁴⁵ MONTES, *ibid*, p. 46.

7. ASPECTOS SEMÁNTICOS

La semántica como bien sabemos es la rama de la lingüística encargada del estudio del significado de las palabras.

Para dar una amplia definición de esta rama, Travis, en Hualde⁴⁶ afirma que: “La semántica estudia el significado de las palabras, frases y oraciones y cómo se usan éstas en el discurso para una comunicación exitosa.”

Para intentar explicar los fenómenos que encierran la naturaleza del cambio semántico de las palabras, es pertinente tener en cuenta la conceptualización y definición de los siguientes términos:

7.1 EL SIGNO

Para Guiraud: “un signo es un estímulo, es decir una sustancia sensible, cuya imagen mental está asociada en nuestro espíritu a la imagen de otro estímulo que este signo tiene por función evocar con el objeto de establecer una comunicación”⁴⁷.

Eco afirma que el signo se utiliza para transmitir una información, para decir, o para indicar a alguien algo que otro conoce y quiere que lo conozcan los demás también. El signo aparece casi siempre como sinónimo de “significante”, o sea, “algo que pone en lugar de otra cosa”⁴⁸.

⁴⁶ HUALDE, José Ignacio et al. Introducción a la lingüística hispánica. New York: Cambridge University Press, 2010, p. 340.

⁴⁷ GUIRAUD, Pierre. La semiología. Buenos Aires: Editores S.A., 1975, p. 33.

⁴⁸ ECO, Umberto. Signo. Barcelona: Editorial Labor, S.A., 1976. P. 21 y 27.

7.2 EL SIGNIFICADO Y LA SIGNIFICACIÓN: EN EL PROCESO SEMÁNTICO

De acuerdo con Ullman⁴⁹ el significado de una palabra hace referencia a la relación recíproca y reversible entre el nombre-sonido entendido como 'referente' y el sentido, es decir, la relación entre lo que se escucha y la conceptualización de lo que se entiende por ello que realiza interiormente el hablante.

Para Guiraud, **la significación**: “es el proceso que asocia un objeto, un ser, una noción, un acontecimiento a un signo susceptible de evocarlos: una nube es signo de lluvia, un fruncimiento de ceño es signo de perplejidad, el ladrido de un perro es signo de enojo, la palabra “caballo” es el signo del animal”⁵⁰.

Finalmente, el **signo lingüístico** es: “una asociación de dos imágenes mentales, una *forma acústica* significante o nombre, y un concepto *significado* o sentido”⁵¹.

7.3 SENTIDO SEMÁNTICO:

Con relación al sentido se afirma que: “Mientras que la referencia de una palabra, frase u oración es lo que representa el mundo, el sentido se entiende en relación con otras palabras en la lengua. Por ejemplo, la referencia de rojo es el color que representa, pero el sentido es el significado en relación con otros colores (similares, como rosado, café, anaranjado, y diferentes, como azul, verde, negro), y también la palabra color, que designa la categoría a la cual pertenece (rojo es un tipo de color).”⁵²

El sentido es el que se refiere a la parte interna de la lengua y no a la externa.

⁴⁹ ULLMANN, op. cit., p. 65.

⁵⁰ GUIRAUD, op. cit., p. 16.

⁵¹ GUIRAUD, *ibid.*, p. 34.

⁵² HUALDE, José Ignacio et al., op. cit., p. 342.

7.4 EL CAMBIO DE SENTIDO:

Guiraud explica que el sentido “cambia porque se da deliberadamente un nombre a un concepto con fines cognitivos o expresivos: se *nombran* las cosas”⁵³. De igual manera declara que el sentido cambia porque una de las asociaciones secundarias, bien sea en el sentido contextual, por el valor expresivo, o el valor social, se aproxima al sentido inicial o base, remplazándolo, dándole entonces al sentido un carácter de evolución.

Los valores de la palabra y el sentido son constituidos por la modificación entre el cambio individual, consciente, y el grupal e inconsciente.

7.5 EL CAMBIO SEMÁNTICO

Las palabras cambian de significado con el tiempo y existen unas que o ya no se utilizan o que su significado ha sido cambiado y estos cambios son dados gracias a aspectos o factores externos del medio que integra al usuario de la lengua.

Ullmann explica que los cambios de significado pueden ser dados por múltiples causas, no obstante, es posible clasificar algunos aspectos que los pueden generar, aquellos por causas lingüísticas, históricas, científicas, sociales, psicológicas, etc.

En esta investigación cabe resaltar que el cambio semántico que se da en el grupo humano caracterizado por la comunicación a través del internet es primeramente de carácter social. La causa social particularmente es entendida y explicada por Ullmann, desde la afirmación de que en la causa social se da “cuando una palabra pasa del lenguaje ordinario a una nomenclatura especializada, la terminología de un oficio, un arte, una profesión o algún otro grupo limitado, tiende a adquirir un sentido más restringido. Recíprocamente, las palabras adoptadas del lenguaje de un grupo por el uso común suelen ensanchar su significado”.⁵⁴

⁵³ GUIRAUD, op. cit., p. 65.

⁵⁴ ULLMANN, op. cit., p. 225.

Los cambios de significado en las palabras empleadas por los jóvenes obedecen a las asociaciones hechas entre las palabras que utilizan con causas psicológicas y emotivas, entendidas como su posible estado de ánimo y pensamientos. Por otra parte, este cambio puede generarse por la necesidad de establecer una identidad que es lograda a través de la creación y la resemantización de las palabras.

7.6 CAMPOS SEMÁNTICOS:

Se define como la sistematización de los rasgos de significación elementales para la descripción de conjuntos léxicos.

El campo semántico según Richards et al⁵⁵ es "la organización de las palabras y expresiones relacionadas entre sí en un sistema que muestra las relaciones que existen entre ellas, por ejemplo, los términos de parentesco como *padre, madre, hermano, hermana, tío, tía* pertenecen a un campo léxico entre cuyas características más relevantes se encuentran: generación, sexo, pertenencia al lado paterno o materno de la familia, etc.

7.7 LA CREACIÓN SEMÁNTICA:

Guiraud explica que esta creación es dada de manera consciente y de carácter evolutivo: "Creamos las palabras para dar nombres a las cosas, sea porque aún carezcan de ellos, sea porque el que tiene no cumpla eficazmente su función. Esta función es, doble: cognitiva o semántica, expresiva o estilística."⁵⁶

La creación semántica hace referencia al proceso de creación de las palabras desde la perspectiva de explicar la necesidad del hombre para nombrar las cosas que lo rodean. Las palabras son entonces creaciones del hombre que al evolucionar su entorno generan nuevas construcciones de manera consciente y espontánea de la lengua.

⁵⁵ RICHARDS et al, op. cit., p. 49.

⁵⁶ GUIRAUD, op. cit., p. 43.

7.7.1 FORMACIÓN DE PALABRAS: RELACIONES SEMÁNTICAS

LAS RELACIONES SEMÁNTICAS (PROCESOS SEMÁNTICOS)

Para lograr obtener el significado de las palabras, es pertinente establecer cuáles son las relaciones que se dan entre ellas, y en esta secuencia determinar cuáles son los cambios que las caracterizan; cambios que como anteriormente se explicó van desde el cambio del sentido hasta la significación dada.

Las siguientes relaciones semánticas son las que se ubicaron mediante la revisión del corpus y son estas aquellas que determinan la naturaleza del cambio semántico:

7.7.2 EXTENSIÓN METAFÓRICA:

La definición según Travis, c. sustenta que: "Una de las maneras más comunes de extender el significado de una palabra es la extensión metafórica. Una metáfora es una caracterización de alguna persona, objeto o evento como alguna otra persona, objeto o evento con que comparte algunas características. Por ejemplo, consideremos la palabra 'cochino'. El significado básico es un animal, pero se puede usar metafóricamente para describir una persona (¡no seas tan cochino!). En este uso, se adopta una característica sobresaliente del animal: específicamente su suciedad, y se aplica a una persona para indicar que es sucia o desordenada. Las metáforas basadas en los animales son muy comunes, por ejemplo, 'burro' para una persona ignorante, 'zorro' para una persona muy astuta y viva, 'gatear' para la forma en que se mueven los bebés con las manos y las rodillas antes de caminar, 'serpentino' para un camino con muchas curvas. Se debe tomar en cuenta que la extensión metafórica se basa en la cultura de los hablantes, y que es indicativa de la conceptualización de la idea que forma la base de la asociación que consideramos el cochino como un animal sucio, por ejemplo, lo cual no es necesariamente lo mismo en todas las culturas"⁵⁷.

⁵⁷ Travis, op. cit., p. 359.

7.7.3 METONIMIA:

La metonimia se refiere al cambio semántico mediante el cual se nombra una cosa o idea con el nombre de otra, valiéndose de alguna relación semántica existente entre ellas.

La metonimia según Ullmann⁵⁸ es menos interesante que la metáfora, puesto que no descubre relaciones nuevas, sino que surge entre palabras ya relacionadas entre sí.

Las metonimias se pueden clasificar teniendo en cuenta las asociaciones que esconden. Algunos trasposos metonímicos pueden estar dados por asociaciones espaciales y temporales.

Ullmann destaca que un rasgo interesante de la metonimia es que: “a diferencia de la metáfora, en este caso entendida como extensión metafórica, tiende a dar a las palabras abstractas un significado concreto: el nombre de una acción representará su resultado; el nombre de una cualidad, la persona u objeto que la exhibe, etc”⁵⁹.

Por ejemplo:

Gorra roja: los cargadores en las estaciones del ferrocarril.

Camisa negra: fascista.

7.7.4 RESEMANTIZACIÓN

Dentro de los fenómenos de creación semántica que se evidencian en el corpus estudiado se encuentra la resemantización, la cual indica una variación del sentido de una palabra. Palacios explica que la resemantización “ocurre cuando una palabra, por una u otra causa, pierde el sentido que el uso le había asignado y toma otro”⁶⁰.

⁵⁸ ULLMANN, op. cit., p. 246-247.

⁵⁹ Ibid., p. 248.

⁶⁰ PALACIOS, Mirna. Connotaciones semánticas de algunos verbos de uso frecuente en el español de Nicaragua. En: Portafolio digital Universidad Centroamericana [on line][citado 20 de octubre de 2012]. Disponible en: ecentro.uca.edu.ni/pd/pg/life/read/6263/la-resemantizacion

7.7.5 ONOMATOPEYA:

Uno de los medios que la lengua dispone para nombrar las cosas y que los jóvenes han utilizado para comunicarse es el de las onomatopeyas, “en las cuales la forma fónica reproduce el ruido designado: un tintineo, un chapaleo, un gorgoteo, etc.; o designa, asociándolo por contigüidad, el animal o la cosa que produce el ruido: el cucú”⁶¹.

Ullmann explica que la onomatopeya presenta una forma primaria y secundaria, en este caso y a través de la revisión del corpus, se evidencia el uso de la onomatopeya primaria ya que hace referencia a la imitación del sonido, mediante el sonido. “Aquí el sonido es una imitación, es verdaderamente un “eco del sentido”. Términos como buzz [zumar] hum [susurrar]”⁶².

7.7.6 PRÉSTAMO SEMÁNTICO: (Extranjerismos)

Definir el préstamo semántico puede ser complejo en la medida que el término puede llevar a confusiones o a malas interpretaciones. En este caso, lo definiremos desde una interpretación elaborada tomando el planteamiento hecho por Montes⁶³ en el apartado *la universalidad del influjo interdiomático*, entendiéndose como la huella que queda en un sistema lingüístico a partir del contacto que haya entre dos pueblos (lenguas). El léxico que tiene contacto con otra lengua deja secuelas pero determinadas en gran parte por la relación de poder que una lengua establezca sobre la otra y el grado de intensidad que alcancen, estas pueden ser: dominadores-dominados, conquistadores-conquistados, naciones de gran desarrollo económico y científicotécnico, naciones subdesarrolladas, etc.

Como factor relevante en el cambio lingüístico, el préstamo semántico depende de una normatividad o regla, ya que hay diferentes modalidades de préstamo, que están determinadas por condiciones, que Montes denomina *condiciones del calco*: “como lo

⁶¹ GUIRAUD, op. cit., p. 44.

⁶² ULLMANN, op. cit., p. 95.

⁶³ MONTES, op. cit., p. 394.

anota Histrea explica que para que sea posible copiar un sentido nuevo según un modelo extranjero es necesario que las dos palabras, la de la lengua donante y la de la lengua receptora, coincidan parcialmente desde el punto de vista semántico”⁶⁴.

El préstamo modifica de esta manera el léxico existente de la lengua que lo adopta, pero sin modificar completamente el significado que aporta, pues debe conservarlo. El préstamo también se puede caracterizar en la semejanza de los rasgos en la estructura gramatical y morfológica de las lenguas en contacto.

Finalmente, se denomina entonces el préstamo como la palabra bien sea en forma o significado que una lengua a la que se denomina receptora, toma de otra dominada donante para ser utilizada en el acto comunicativo que se establezca.

EXTRANJERISMOS:

Entendido como palabra o construcción léxica que una lengua adopta o toma de otra con el fin de llenar un vacío.

Teniendo en cuenta a Montes⁶⁵ con respecto a este concepto, se puede decir que el extranjerismo se denomina, como el calco que toma una lengua de otra, y los que conservan la relación entre el significado y su morfología para ser adaptadas en el uso de la lengua receptora.

En este caso, los extranjerismos son tomados del influjo del inglés en el español de Colombia.

⁶⁴ MONTES, op. cit., p. 395-396.

⁶⁵ Ibid., p. 124.

8. ASPECTOS GRAMATICALES: MECANISMOS MORFOLÓGICOS

Dentro de las motivaciones que existen para la creación de nuevas palabras, es evidente que se encuentran los factores sociales, o como lo llamaría Almela sociolingüísticas o sicolingüísticas, que define como:

“[...] las circunstancias culturales en general, que incluyen las de índole sociológica y psicológica entre las más importantes, son factores determinantes de productividad; por ejemplo la aparición de determinadas necesidades u objetos sociales, las tendencias de la época, los gustos de los hablantes..., pueden ser agentes que favorezcan la aparición, el desarrollo, el debilitamiento o la desaparición, de determinados tipos o unidades sufijales, compositivas, etc.”⁶⁶

8.1.1 DERIVACIÓN

Según Almela el proceso derivativo consiste en un proceso que transpone las relaciones sintácticas al interior de la unidad léxica derivada. Las formas derivadas serían no más que manifestaciones de mecanismos sintácticos subyacentes. Esto quiere decir que los componentes de la palabra se encadenan en el interior de ésta de manera similar a la que siguen las palabras en el interior de la oración.

Hernández y Álvarez plantean que la derivación “consiste en agregar morfemas al vocablo base, bien sea al principio, dentro o al final, que se llaman afijos: prefijos, infijos y sufijos”⁶⁷.

8.1.2 COMPOSICIÓN:

Almela ofrece las siguientes definiciones: “unión de dos palabras”, “fusión de dos unidades léxicas susceptibles de autonomía”, “unidad léxica formada por morfemas libres”, “proceso por el que de dos lexemas se constituye uno nuevo”⁶⁸

⁶⁶ ALMELA, Ramón. Procedimientos de formación de palabras en español. Barcelona: Editorial Ariel S.A., 1999, p. 49.

⁶⁷ HERNÁNDEZ, Fernando y ÁLVAREZ, Luis. Comunicación oral y escrita. Armenia: Universidad del Quindío, 1995, p. 24.

⁶⁸ ALMELA, op. cit., p. 129-130.

Hernández y Álvarez⁶⁹ lo definen como “el mecanismo mediante el cual se juntan dos vocablos que ya existen en el léxico, para formar un nuevo elemento: sustantivo más sustantivo, sustantivo más adjetivo y verbo más sustantivo”.

Composición, según Montes:

- Sustantivo + sustantivo (aposición). “Las denominaciones formadas por este procedimiento suman simplemente el sentido de los dos sustantivos, sin subordinación perceptible: carisello, patimano, etc.,⁷⁰”

Existen diferentes procesos o procedimientos para la formación de palabras, entre ellos, la composición y la derivación, que comprende la sufijación y la prefijación.

8.2. SUFIJACIÓN.

Almela define la sufijación como “el procedimiento de formación de palabras más productivo en el español; y por medio del cual se han creado y se siguen creando de manera continua nuevas palabras”⁷¹.

8.2.1 SUFIJO

Almela ha construido un concepto del sufijo teniendo en cuenta las diferentes definiciones encontradas del mismo y finalmente generando la noción de que “Un sufijo es una secuencia fónica añadida a la base de un vocablo, colocada en posición posterior a él y anterior a las desinencias –cuando las hay-, que carece de existencia propia fuera del sistema de palabras, que está incapacitado para unirse a otro morfema analizable como sufijo, y cuya base es igualmente conmutable con otra”⁷².

⁶⁹ HERNANDEZ y ALVAREZ, op. cit., p. 24.

⁷⁰ MONTES, ibid., p. 58.

⁷¹ ALMELA, op. cit., p. 71.

⁷² ALMELA, ibid., p. 77.

8.2.2 CAMPO SUFIJAL

El campo sufijal es un concepto importante de definir, puesto que se presenta de manera constante en el resultado de las palabras encontradas en el corpus analizado, pues son varias palabras las que están constituidas con el mismo sufijo.

Almela cita a Dubois (1962) para definir el campo sufijal como: " [...] un conjunto de unidades léxicas formadas por un sufijo idéntico". Luego añade que "En los campos sufijales es posible encontrar palabras "líderes", es decir, palabras-modelo, que han intervenido decisivamente en la formación de otros derivados"⁷³.

8.2.3 ABREVIACIÓN O ACORTAMIENTO:

Teniendo en cuenta que la abreviación es uno de los procedimientos que los jóvenes usan para la economía en el uso del lenguaje escrito a partir de la reducción de palabras, tomaré la definición de Almela para definir este procedimiento: "[...] La reducción del significante de una palabra, generalmente concretado en la pérdida de sílabas iniciales (aféresis) o finales (apócope), rara vez de sílabas intermedias (síncopa); el acortamiento consiste en la abreviación silábica (nunca de segmentos interiores) del lexema base. El acortamiento es de índole fónica naturalmente, con su correspondiente expresión escrita. El acortamiento al igual que los mecanismos combinatorios de la siglación y la acronimia, es un mecanismo que está favorecido por la tendencia a la economía en el uso del lenguaje"⁷⁴.

Almela propone que hay dos tipos de tendencias en la creación de abreviaciones, que son la tradicional y la actual. Por ejemplo:

Tradicional: profe, cole, compa, facu, peque, depre, mili, cine, foto, zoo, auto, bici, boli, kilo, taxi, expo, micro, polio, propi, presi, saxo, estéreo, frigo, metro, mami, crono, otorrino, tele, poli, progre.

⁷³ ALMELA, *ibid.*, p. 79.

⁷⁴ ALMELA, *ibid.*, p. 202.

Actual: *forasta, sudaca, ecolo, analfa, anarco, masoca, paraca, proleta, majara, estupa, anfeta, cátedro*, etc.

Como Almela lo explica, se trata de acortamientos hipocorísticos, por aféresis o por apócope. “La aparición de estos vocablos acortados suele ser la necesidad de manifestar un valor apreciativo (juego, afectividad...) o, simplemente la comodidad de la brevedad”⁷⁵.

8.2.4 ABREVIATURA:

La abreviatura es uno de los mecanismos más utilizados por los jóvenes para la comunicación que establecen en la red social Facebook. Almela, la define como: “La reducción gráfica de una palabra o de un grupo de palabras; se pueden suprimir todas las letras menos la primera de las unidades afectadas.”⁷⁶

Las abreviaturas están clasificadas según Almela de la siguiente manera:

En este caso solo presentaré aquellos casos que corresponden a los mecanismos que se presentaron en el análisis del corpus.

Regulares: lo que se elimina va correlativo en el lexema base. En este grupo pueden actuar o sólo el apócope, o sólo la síncopa. Actúa sólo el apócope si se elimina la parte última de la palabra: Sr. < señor, biol< biología, mús< música.

Convencionales: lo que se elimina no va correlativo en el lexema base. En este grupo actúan a la vez el apócope y la síncopa: Km.< kilómetro, Lcda.< licenciada, Comuns. < Comunicadores, Vgm< vulgarmente.

Compuestas. Son el resultado de la reducción de fórmulas: q.e.p.d< que en paz descanse, S.A.R< Su Alteza Real”⁷⁷.

⁷⁵ ALMELA, Ibid., p. 203.

⁷⁶ ALMELA, ibid., p. 203.

⁷⁷ ALMELA, ibid., p. 204.

8.3 ASPECTOS MORFOSINTÁCTICOS: PERÍFRASIS VERBALES Y FRASES VERBALES

Teniendo en cuenta el análisis del corpus se evidencia la construcción de perífrasis verbales en el discurso escrito motivado por los jóvenes. Se considera pertinente explicar este aspecto morfosintáctico que se presenta en la investigación llevada a cabo y que caracteriza la variación lingüística que hace el grupo humano.

Montes a propósito de la perífrasis explica: “Entenderemos aquí por *perífrasis* el sintagma que consta de un verbo conjugado + un infinitivo, gerundio o participio, con frecuencia unidos por una preposición, siempre que el verbo conjugado haya perdido en alguna medida su significado léxico para adoptar la función de indicar una determinada categoría gramatical del verbo (modalidad, modo, aspecto, tiempo), diferenciamos así la perífrasis de la simple frase verbal en la que ambos verbos conservan su valor semántico originario (por ejemplo *procurar aplicar*, *quieren aportar*, etcétera) o se han fundido en un único sentido, generalmente sinónimo de un verbo uniléxico (*darse cuenta* ‘percibir’, *dar gusto* ‘agradar’)”⁷⁸

⁷⁸ MONTES, op. cit. p. 230.

9. LA COMUNICACIÓN VIRTUAL DESDE LA PERSPECTIVA LINGÜÍSTICA: LA 'CIBER-HABLA'

Haciendo referencia a que la función de la lengua es mediada por el contexto, se encuentra que el internet como contexto de la 'nueva' comunicación, sugiere indiscutibles efectos sobre el uso del lenguaje y las lenguas.

El Internet como tal trae consigo un enorme potencial comunicativo y social que visiblemente ha cambiado los usos tradicionales del lenguaje en nuestra sociedad, dando paso a la creación de nuevos usos del código oral y escrito en el caso de algunos escenarios como el de las redes sociales, y que muestra una variedad lingüística, introduciendo una nueva forma de la lengua que cuenta con normas y sugiere la creación y flexibilidad de los elementos lingüísticos del habla.

Como una de las variaciones que sugiere este tipo de comunicación, es preciso resaltar la fuerte connotación que representa la no posibilidad de llevar a cabo el acto discursivo cara a cara por los hablantes. En este medio el que sirve como canal comunicativo es la plataforma virtual que permite los usos del código escrito para abastecer los propósitos comunicativos, mediante el uso del teclado, y añadiendo elementos de la oralidad para cargar de significado aquellas cosas que no podemos decir ante la ausencia de lo físico.

Ante este panorama, surge la necesidad de establecer cuál es entonces el tipo de comunicación que se da en los medios virtuales, lo cual será presentado más adelante.

Para la contextualización de lo que la nueva comunicación por internet significa, en este caso la naturaleza de sí misma y las innovaciones o variaciones que representa del lenguaje, es necesario definir qué es el internet, la web, las redes sociales *Facebook*, el entorno y la identidad que este enmarca y la comunidad de habla que aquí se conforma.

Finalmente, se presentará cuál es el tipo de comunicación que en este entorno se construye, sus respectivas covarianzas mediante el establecimiento de lo que algunos autores han definido como “la innovación tipográfica o grafología distintiva”.

9.1 INTERNET

Crystal lo define como “un medio global e interactivo”⁷⁹ y Rheingold (1993) citado por Crystal como “un ecosistema de culturas”⁸⁰. Internet es entonces comprendido como la plataforma de redes de comunicación que involucra un medio específico que se caracteriza por la interacción virtual y las diferentes culturas que conforma la sociedad.

9.1.1 LA WEB: World Wide Web

Definido por Crystal como “el conjunto completo de todos los ordenadores ligados a Internet que contienen documentos a los que se puede acceder por medio del uso de un protocolo estándar representado por las siglas *www*.”⁸¹ La web facilita la interacción de los usuarios del Internet, desde cualquier lugar del mundo.

La Web se presenta como una variedad lingüística, puesto que el uso del lenguaje en ella manifiesta cambios considerables del lenguaje.

9.2 SITIOS DE REDES SOCIALES EN LA WEB: *FACEBOOK*

El papel de la red en relación con su utilidad social ha desarrollado portales que permiten la interacción de los usuarios, quienes establecen comunicación con sus amigos y otras personas que por lo general comparten intereses comunes.

⁷⁹ CRYSTAL, David. Lenguaje e Internet. New York: Cambridge University Press, 2002, p. 37.

⁸⁰ RHEINGOLD, Howard. The virtual Community: homesteading on the electronic frontier, citado por CRYSTAL, David. Lenguaje e internet. New York: Cambridge University Press, 2002, p. 75.

⁸¹ CRYSTAL, *ibid.*, p. 24.

Los portales como *MySpace*, *Facebook* o *Tuenti* son definidos por Yus como “ejemplos de una nueva forma de entender Internet, una Web 2.0 participativa donde los usuarios comparten información, se relacionan, tejen e imbrican sus redes personales físico-virtuales, profundizan en el conocimiento de sus amistades o meros contactos y mantienen vivas sus relaciones más esporádicas o superficiales, todo ello gracias a las posibilidades de interacción que ofrece la aplicación informática que gestiona estos portales.”⁸²

Facebook, como se había mencionado anteriormente, hace parte del grupo de las redes sociales que permite la interacción entre grupos sociales que comparten los mismos intereses.

Facebook es una de las redes sociales más grandes en la actualidad y se extiende de manera considerable por el mundo entero.

García define este concepto como “una herramienta social que te conecta con personas a tu alrededor”, añadiendo que “esta red social fue creada por Mark Zuckerberg, estudiante de la Universidad de Harvard, junto con unos compañeros en Febrero de 2004, con el objetivo de crear una comunidad para las universidades estadounidenses”⁸³.

El portal de Facebook reúne diferentes cualidades y acciones para presentar la información del usuario y para facilitar la interacción entre los mismos; Yus⁸⁴ las presenta de la siguiente manera:

- La información demográfica
- El texto de auto-descripción e intereses personales
- La imagen o foto inicial
- El listado de amigos o conocidos
- Las entradas con comentarios.

⁸² YUS, Francisco. *Ciberpragmática 2.0*. Barcelona: Ariel Letras, 2010, p. 138.

⁸³ GARCIA, Anna. Las redes sociales como herramientas para el aprendizaje colaborativo: una experiencia con Facebook. En: *mentalidadweb.com* [en línea], [citado 15, marzo, 2012]. Disponible en: http://www.mentalidadweb.com/wp-content/uploads/2008/07/comunicacion_facebook_annagarciasans.pdf

⁸⁴ YUS, op. cit., p. 147.

García⁸⁵ presenta las siguientes:

- Enviar mensajes privados como acción de un e-mail.
- Postear públicamente en el muro del propio usuario o en el de un amigo a través de entradas y comentarios.
- Chatear.
- Posibilidad de crear eventos y páginas para tener seguidores.

Dentro de las otras posibilidades que permite *Facebook*, y no son mencionadas por los autores citados, se encuentra la posibilidad de compartir videos mediante enlaces con páginas web o canales de reproducción de videos como *youtube.com* y publicar fotos e imágenes creadas por otros usuarios con contenidos humorísticos, sarcásticos, políticos, etc., más conocidas como viñetas.

9.3 EL NUEVO USO DE LA LENGUA EN LAS REDES SOCIALES COMO VARIEDAD LINGÜÍSTICA:

Para poder establecer un canal de comunicación en la red social, es preciso el aprendizaje y el conocimiento de los cambios que los códigos lingüísticos han tenido para con el uso de este medio, ya que la lengua ha experimentado y experimenta una evidente transición.

Crystal⁸⁶ afirma que ha llegado una nueva variedad de la lengua, puesto que se empezó a aludir a ella en otras situaciones lingüísticas y que ha afectado la grafía de algunas variedades escritas. Esta variación surge por la necesidad de llenar ciertos vacíos que la naturaleza de la comunicación virtual genera, pues ante la ausencia del canal oral que se da ‘cara a cara’, los usuarios que comparten ciertas normas buscan mediante los juegos del lenguaje satisfacer los objetivos de la comunicación a través del ordenador y el uso de las redes sociales mediante la utilización del teclado y los elementos que el entorno virtual ofrece.

⁸⁵ GARCIA, op. cit.

⁸⁶ CRYSTAL, op. cit., p. 30.

9.4 COMUNIDAD VIRTUAL DE HABLA

Teniendo en cuenta la posición de Yus ante este concepto, se encuentra que “El hecho de pertenecer a una determinada comunidad de habla conlleva a la gestación y almacenamiento de determinados supuestos arquetípicos que aceptamos como “normales” en la vida cotidiana de la comunidad”⁸⁷, dicho esto, se interpreta en este medio virtual de comunicación que existen ciertos comportamientos, conductas y normatividades que se deben compartir por aquellos usuarios del medio y que en parte llegan a ser aceptados por aquellos que no lo hacen fácilmente, en este caso los adultos que no están muy relacionados con los cambios y las normas de algunos medios virtuales.

Una comunidad virtual se puede establecer teniendo en cuenta los siguientes atributos:

- Pertenencia: se comparten ideas o intereses.
- Relaciones: se establecen relaciones con diferentes miembros del grupo, en algunos casos relaciones sentimentales y de amistad.
- Valores: comparten tradiciones y gustos.
- Duración: perduran con el tiempo y sostienen su comunicación en el medio
- Lugar: comparten un lugar específico, en este caso el encuentro virtual.
- Normas: nuevas normas de escritura, modificaciones y variaciones.
- Metas: permanecer como una nueva identidad.

9.5 TIPO DE COMUNICACION VIRTUAL: CIBER-HABLA

En la Web se da otro uso de la lengua, se establece y maneja otro discurso, un discurso cuyo carácter es aún complejo determinar si es oral o escrito, o como se pensaría en algunos casos, si obedece a una ‘oralidad escrita’. Para definir el tipo de lenguaje-comunicación que ahí se establece algunos autores han dado sus puntos de vista, los cuales apuntan a determinar cuál es la naturaleza y la clasificación de este uso de la lengua.

⁸⁷ YUS, op. cit., p. 43.

Para iniciar, el término '*ciber-habla*' ya ha sido adoptado para referirse y caracterizar aquellos actos de comunicación que se dan por el medio electrónico, teniendo en cuenta que la web es un medio en el que predomina la escritura, pero que se dimensiona de manera hablada. La tarea es entonces determinar cuál es la relación entre la escritura y la oralidad como principales protagonistas en esta nueva comunicación revolucionaria.

La Ciber-habla ha sido definida por Crystal como "una forma de lenguaje con características únicas y propias de Internet y que se deriva de su naturaleza de medio electrónico, global e interactivo"⁸⁸.

Este tipo de lenguaje virtual ha afectado algunas variedades de la lengua, entre ellas la escritura y la manera como se expresa la oralidad de la comunidad de habla respectivamente. De esta manera y para la comprensión de cómo la web ha configurado la lengua, es necesario determinar qué tipo de lenguaje se utiliza en este medio y cómo se utilizan las diferentes variedades de la lengua, respectivamente.

Crystal cita a Davis y Brewer para definir el discurso electrónico como: "un tipo de escritura que se lee como si fuera hablada: esto es, como si el remitente estuviese escribiendo al hablar"; no obstante, declara que se debe revisar qué tan pertinente puede ser esta definición, cuando en realidad es necesario determinar cuáles son las características del lenguaje oral y el lenguaje escrito, dado que "La oralidad transcurre dentro de unos límites temporales, es espontánea, cara a cara, solamente interactiva, sin apenas estructura, inmediatamente revisable y rica prosódicamente", por su parte la escritura "se da dentro de unos límites espaciales, está constreñida, carece de contexto visual, es comunicativamente factual, posee una estructura elaborada y es gráficamente rica"⁸⁹

⁸⁸ CRYSTAL, op. cit., p. 29.

⁸⁹ CRYSTAL, ibid., p. 38-39.

Después de una revisión de los usos de la oralidad y la escritura en los medios electrónicos o virtuales, Crystal determina que la 'ciber-habla' "no es equivalente ni al habla ni a la escritura, sino que muestra propiedades de ambos que han incorporado por selección y adaptación"⁹⁰. Es decir que la persona que usa este lenguaje acude al uso de los elementos lingüísticos que le ofrece tanto la escritura como la oralidad para poder desempeñarse en este tipo de lenguaje.

El sociolingüista Celso Álvarez Caccamo, citado por Cumming, ha descrito la fórmula de la 'ciber-habla' como la suma entre: "habla + escritura + otras propiedades que ofrece el medio electrónico"⁹¹.

Ferrari⁹², ante la búsqueda de la aclaración sobre el tipo de comunicación y las características del mismo que definen el lenguaje en el medio virtual, propone la necesidad de superar la dicotomía entre lo oral y lo escrito. Mediante revisión de las características de la oralidad y la escritura en el medio virtual, se especifica que la escritura se caracteriza por seis rasgos que en el medio virtual no se logran, tales como: 1) Tener un solo emisor; 2) ser explícito; 3) no ser repetitivo; 4) basarse en el uso de oraciones completas; 5) apoyarse en el uso de una estructura gramatical compleja; 6) hacer uso de vocabulario abstracto y formas no comunes en el lenguaje oral. Por el lado del discurso oral, Ferrari, sustenta que: "[...] el hablante puede preparar su mensaje y revisarlo cuantas veces quiera antes de "decirlo" frente a los demás; la creación de las frases permanece, pues oculta a los interlocutores."⁹³

En conclusión, Ferrari plantea que la dicotomía debe romperse debido a la ausencia de ciertos rasgos de lo escrito y lo oral en la conversación o la comunicación en los medios virtuales, determinando que lo oral y lo escrito se relacionan con la actuación que el medio permite que hagan para cumplir con los propósitos comunicativos del hablante.

⁹⁰ CRYSTAL, *ibid.*, p. 62.

⁹¹ ALVAREZ, Celso. Citado por CUMMING, John. *The internet and the English language*. 1995, p. 3-8.

⁹² FERRARI, Ricardo. *Ciberculturas juveniles*. Buenos Aires: Lacrujia Ediciones, 2008, p. 190.

⁹³ FERRARI, *ibid.*, p. 191.

Sostiene que “lo oral y lo escrito se recombinan sin fusionarse y se entrelazan a su vez con la escenificación de actos. Al asentarse esta mezcla a la Internet, se da lugar a un género tan novedoso como confuso e inaprensible”⁹⁴

9.6 CREACIONES Y FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS EN LA RED SOCIAL *FACEBOOK*: HACIA LAS NUEVAS FORMAS LINGÜÍSTICAS DEL GÉNERO VIRTUAL

Para lograr establecer un canal de comunicación en la red social, es preciso el aprendizaje y el conocimiento de los cambios que los códigos lingüísticos han tenido para con el uso de este medio.

Yus⁹⁵ define la comunicación en el medio virtual como texto escrito y oralizado, ya que a través del ordenador lo oral y lo escrito confluyen.

En el lenguaje que se utiliza en los medios virtuales, en este caso particular en la red social *facebook*, y que se establecen diálogos o conversaciones entre diferentes usuarios que se retroalimentan constantemente, se evidencia la necesidad de oralizar aquello que no se puede expresar a través del contacto directo con el oyente; oralización que se logra mediante la utilización de herramientas del lenguaje escrito a través del uso del teclado alfanumérico y otras herramientas que el medio virtual brinda, como emoticones o iconos. Esta oralización se materializa y se evidencia en la alteración de la ortografía, donde mediante el código escrito matizado con rasgos de la oralidad se generan nuevos cambios del lenguaje.

Para llevar a cabo una comunicación óptima y que cumpla con el objetivo de expresar emociones, posiciones o pensamientos por quienes interactúan y en vista de que algunos elementos como antes se mencionó pueden estar ausentes por la falta de la interacción cara a cara, el lenguaje virtual se ha ido modificando para responder a las necesidades, y en este ejercicio de modificación, el texto ha tomado nuevos atributos

⁹⁴ FERRARI, *ibid.*, p. 193.

⁹⁵ YUS, *op. cit.*, p. 197.

que se caracterizan y se ven reflejados por las faltas de ortografía, estos cambios o variaciones se categorizan como: **la grafía fonética, esqueletos consonánticos, silabogramas, ortografía prosódica o estiramientos gráficos, ortografía interlingüística o grafías fonetizantes, sustituciones gráficas o remplazo o sustitución de consonantes, abreviaturas y acrónimos, emoticones e iconos y la utilización de mayúsculas.**

Antes de definir cada una de las modificaciones mencionadas, es necesario presentar el concepto de “innovación tipográfica”⁹⁶ o “nueva grafología”⁹⁷, para comprender el rol tan importante que juega el teclado para llevar a cabo lo que el nuevo híbrido que entre lo oral, lo escrito y lo tecnológico buscan y generan.

9.6.1 LA INNOVACIÓN TIPOGRÁFICA:

La comunicación a través de las redes sociales se caracteriza por la rapidez, la fluidez y la simultaneidad. Estos rasgos determinan una marca en este tipo de comunicación y para que esta se lleve a cabo, el rol del teclado y el dominio del mismo se vuelven fundamentales.

Reid⁹⁸ y Ruedenberg et al.⁹⁹, citados por Yus, explican que las teclas del ordenador ofrecen al usuario una cierta gama de posibilidades para connotar su texto con una sensación de oralidad y para compensar la falta de cualidades vocales del texto escrito.

Toda la amplia gama de innovaciones tipográficas logradas mediante la utilización del teclado surgen por la necesidad de llegar a la oralización de la idea, el pensamiento y los sentimientos y este proceso se materializa a través del texto escrito.

Para lograr esa posible oralización del texto es necesario la deformación de su escritura, puesto que comunicar la oralidad no es una tarea sencilla que pueda conseguirse utilizando las normas gramaticales y formales del texto escrito.

⁹⁶ YUS, *ibid.*, p. 184.

⁹⁷ CRYSTAL, *op. cit.*, p. 104.

⁹⁸ REID, E.M. Cultural Formations in text-Based virtual realities. Citado por YUS, Francisco. *Ciberpragmática 2.0*. Barcelona: Ariel Letras, 2010, p. 185.

⁹⁹ RUEDENBERG, L. et al. Virtual virtuosos: play and performance at the computer keyboard. Citado por YUS, Francisco. *Ciberpragmatica 2.0*. Barcelona: Ariel Letras, 2010, p. 185.

Crystal habla de una grafología distintiva como rasgo fundamental del lenguaje en los medios virtuales o, como antes se ha denominado 'ciber-habla'. Y la define como: "un ámbito que comprende desde un sistema que se ha mejorado (por comparación con la escritura tradicional), con un amplio abanico de fuentes especiales y estilos."¹⁰⁰

En esta grafología, los signos ortográficos han sido modificados y afectados, generando de esta manera la norma de que la ortografía y la gramática tradicional no son obligatorias en este tipo de comunicación virtual, determinando de igual forma que no hay lugar a la sanción por incurrir en este nuevo modelo.

A continuación, se presentarán las modificaciones del código escrito tradicional, que buscan la aproximación a la oralización de los enunciados en el medio virtual:

9.6.2 ORTOGRAFÍA FONÉTICA

La importancia que se le da a la oralidad motiva que las palabras se escriban tal y como se pronuncian.

Yus define esta modificación sustentando que "consiste en plasmar textualmente el discurso tal y como sería pronunciado de forma oral, por ejemplo, escribir "imeil" en lugar de "email"¹⁰¹.

9.6.3 AHORRO DE CARACTERES: ESQUELETOS CONSONÁNTICOS, ACRÓNIMOS, ABREVIATURAS Y SILABOGRAMAS

Dentro de las características de las variantes o innovaciones de la escritura, como anteriormente se había mencionado, se encuentra la necesidad de ahorrar caracteres para poder satisfacer las necesidades comunicativas que requieren de brevedad y

¹⁰⁰ CRYSTAL, op. cit., p. 104.

¹⁰¹ YUS, op. cit., p. 199.

rapidez. Para llevar a cabo esto, son utilizados los acrónimos, los esqueletos consonánticos, los silabogramas y las abreviaturas.

9.6.4 ESQUELETOS CONSONÁNTICOS

La lectura de las consonantes tiende a ser más importante, ya que aporta más información dentro de la palabra que las vocales, generando de esta manera la posibilidad no arbitraria de evitar las vocales en la palabra que se quiere utilizar.

Ejemplo tomado de Tascon y Abad¹⁰²:

Mimisiti Mimi

Ya llegó el coche y saben que me mareo! Los veo más tarde! Los quiero! **Bss**

Bss: Beso

A partir de este ejemplo se puede ver la agilidad impregnada en el mensaje y que obedece a la rapidez como rasgo de la comunicación virtual, más que por desconocimiento de la norma ortográfica de la palabra.

9.6.5 ACRÓNIMOS Y SIGLAS

La creación de los acrónimos y utilización de los mismos tiene lugar a un uso que ya se encuentra en otros escenarios de la escritura; en la comunicación virtual ha tomado fuerza y se emplea constantemente.

Ejemplo tomado de Tascon y Abad¹⁰³:

Dorisjasr Dorisjas

Gracias por todo y estar siempre ahí!! **TKM** ☺

¹⁰² TASCÓN, Mario y ABAD, Mar. Twittergrafía, el arte de la nueva escritura. Madrid: Editorial Catarata, 2011, p. 36.

¹⁰³ TASCÓN, ibid., p. 37.

9.6.6 ABREVIATURAS Y ACORTAMIENTOS

Tascón y Abad con relación a este apartado dicen que “El truncamiento (eliminación de la parte final de la palabra) y la contracción (eliminación de letras centrales de la palabra dejando aquellas más significativas) son técnicas clásicas que generan abreviaturas.”¹⁰⁴

Ejemplo, tomado de Tascon¹⁰⁵:

Diaannelaa Dianne Av

Temperatura de hoy: 1.9... Y yo tengo que ir en bici al cole -.-”
que broncaaaa! No me pienso abrigar!

9.6.7 SILABOGRAMAS

El silabograma consiste en la sustitución de una sílaba por una consonante. “El sonido de su pronunciación es igual que el de una sílaba consonante + vocal. Así “t” sustituye a “te”, “d” a “de”, “m” a “me”, “q” a “que”¹⁰⁶.

Ejemplo, tomado de Tascon y Abad¹⁰⁷:

Sevillajordi Jordi Sevilla Segura

El muro **d** Berlín, levantado hoy hace 50 años, hace más **d** 20 **q** cayó. Pero, cuantos muros mentales, no menos dañinos, siguen en pie?

¹⁰⁴ TASCÓN, ibid., p. 38

¹⁰⁵ TASCÓN, ibid., p. 39.

¹⁰⁶ TASCÓN, ibid., p. 39.

¹⁰⁷ TASCÓN, ibid., p. 39.

9.6.8 ORTOGRAFÍA PROSÓDICA: ALARGAMIENTOS O ESTIRAMIENTOS GRÁFICOS

El concepto de ortografía prosódica es definido por Yus como “La presentación de patrones prosódicos de la voz recurriendo a patrones de repeticiones de letras, uso de mayúsculas y otro tipo de puntuación, etc.”¹⁰⁸

Ejemplo, tomado de Yus¹⁰⁹:

- a. hasta la nocheeeeeeeee
- b. @usuario NOOOOOOOO! Me rehusó a crearlo!
- c. Por fin juevesssssssssssssssssss!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

Según Tascón y Abad¹¹⁰, ante la ausencia del canal visual para poder transmitir las emociones, y añadirle sentimiento a aquello que se quiere decir, la repetición de las letras en una palabra juega un papel fundamental, ya que esta secuencia representa la emotividad refiriéndose al sonido específicamente.

El ejemplo que nos presenta Tascón y Abad¹¹¹, para expresar la emoción que genera el fútbol en los usuarios del medio, y ante la situación de que su equipo anotó a su favor, el estiramiento se daría de la siguiente manera:

BlogdeBori Álvaro Bohórquez

Goo
ooo
ooooooooooooooooooooooooooooooooool de iturraspe en la catedral. ath 1-
0 rayo.

¹⁰⁸ YUS, op. cit., p. 200.

¹⁰⁹ YUS, op. cit., p. 200-201.

¹¹⁰ TASCÓN, op. cit., p. 42.

¹¹¹ TASCÓN, *ibid.*, p. 43.

9.6.9 EMOTICONES, SMYLES E ICONOS

Con el objetivo de añadir emoción, expresar sentimientos o sensaciones y proyectar acciones particulares que por medio de la escritura formal no se logra, y por la barrera existente en el canal comunicativo, no cara a cara, se introducen los iconos y emoticones.

Crystal explica la naturaleza de los emoticones e iconos, afirmando que “se trata de combinaciones de caracteres del teclado con el fin de mostrar la expresión de una emoción en el rostro: se escriben formando una única secuencia en línea y se colocan después del signo de puntuación de una frase; casi todas se leen de lado y en el sentido contrario a las agujas del reloj”¹¹².

Por ejemplo: :-) o :) para indicar placer, buen humor
:-(o :(para indicar tristeza, insatisfacción.

Estas creaciones o variaciones textuales ‘seudogestuales’ son utilizadas para llenar vacíos en este tipo de comunicación.

Yus afirma que “Los *emoticonos* surgen a partir de la pretensión de enriquecer icónicamente el simple e ilimitado código del texto electrónico de forma que exprese las emociones del emisor y su reflejo facial al escribirlo”¹¹³.

Ejemplo:

- a. Hoy estoy muy alegre :-)
- b. Ayer tuve un día horroroso :-(

Los iconos o emoticones pueden ser considerados de igual forma como un complemento para los enunciados escritos y que tienen como tarea aludir a la

¹¹² CRYSTAL, op. cit., p. 50.

¹¹³ YUS, ibid., p. 190.

expresión de las emociones, que también pueden ser exageradas y plasmadas con el uso de alargamiento como:

- Me encuentro decepcionado, muy triste :-(!!!!!!!!!!!!!!

9.6.10 USO DE MAYÚSCULAS

Para evocar la oralidad, el uso de las mayúsculas aparece como otra de las innovaciones o variaciones en la tipografía utilizada en este medio.

Crystal¹¹⁴ explica que en medio de la necesidad que surge para expresar ciertas emociones, el usuario hace uso exagerado de los signos prosódicos para enfatizar. Es el caso del empleo de las mayúsculas, este busca imprimirle un matiz de emoción fuerte, que hace referencia a un grito.

Ejemplo:

Todas las mayúsculas para “gritar” : DIJE QUE NO

Tascón explica que la mayúscula es sinónimo de grito, y que es precisamente ese el uso que los usuarios le atañen.

Ejemplo, tomado de Tascón y Abad¹¹⁵:

Masaenfurecida masaenfurecida

MENOS MAL QUE HAY USUARIOS QUE, DE VEZ EN CUANDO, NOS RECUERDAN PARA QUÉ ESTÁ DE VERDAD TWITTER: PARA INSULTAR A GENTE QUE SALE POR LA TELE.

¹¹⁴ CRYSTAL, op. cit., p. 48.

¹¹⁵ TASCÓN, op. cit., p. 45.

9.6.11 ORTOGRAFÍA INTERLINGÜÍSTICA: GRAFÍAS FONETIZANTES O SUSTITUCIONES GRAFÉMICAS

Yus, acerca de la ortografía intralingüística, explica que “se trata de plasmar la grafía fonética de préstamos de otras lenguas pero haciéndolas pasar por el tamiz de la idiosincrasia ortográfica de la lengua de destino.”¹¹⁶

Las grafías fonetizantes se caracterizan por ser la reducción gráfica de las palabras basándose en la fonética de las letras. Es decir, en el lugar de “guapa” se escribe “wapa” o en lugar de “mucho” se escribe “muxo”.

Ejemplo, tomado de Tascón y Abad¹¹⁷:

sariiii111 sara alcazar prieto

Tamara eres la mejor deberías d haber ganado tu!!! **Wapa!!!**

Las sustituciones grafémicas o remplazo de consonantes consisten en sustituir una grafía por otra, que generalmente es una consonante.

Ejemplo, tomado de Yus¹¹⁸:

<DUDU> jorrrrrr?
<DUDU> ke es esto?
<^XCyOnE^>es la cabeza de KaOs
<Karin> diosssssssssssssssss
 <^XCyOnE^>es un kanal mas donde chatear
 <^XCyOnE^>jejeje
 <DUDU> ke llena!

¹¹⁶ YUS, op. cit., p. 200.

¹¹⁷ TASCÓN, op. cit., p. 44.

¹¹⁸ YUS, op. cit., p. 200.

10. PRESENTACIÓN, CLASIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN Y DEL LÉXICO ENCONTRADO

A continuación se presentarán las palabras encontradas en la revisión del corpus recogido, que serán clasificadas teniendo en cuenta el modelo de organización planteado por José Joaquín Montes en su estudio *“Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia”*, en el que se presenta la información del léxico estudiado con base en una categorización que corresponde a procesos semánticos y aspectos gramaticales. Inicialmente se utilizarán las precisiones de Montes con relación a la clasificación semántica, que se divide en:

3. *Metáfora global: El nominandum (Rx) se compara con un objeto dado y adopta su nombre: $Rx \rightarrow Ra: Na \rightarrow Nx$*
4. *Exocéntrico-endocéntricos: Metáfora por rasgo parcial.*
5. *Endocéntricos por caracteres intrínsecos.*
6. *Endocéntricos por caracteres no intrínsecos: relaciones locativas.*

Por otra parte, serán expuestas las palabras que los jóvenes han adoptado del ‘parlache’ y los respectivos matices que le han impregnado mediante su actual uso. Para terminar este capítulo, se darán las palabras que pertenecen a los extranjerismos como parte de los procesos semánticos que se han reflejado en la revisión del corpus.

Seguido de los procesos semánticos, se mostrará la información desde los aspectos gramaticales, con referencia a los procesos morfológicos:

1. *Composición*
2. *Derivación*

Finalmente, se presentarán algunas expresiones encontradas en el corpus desde su aspecto morfosintáctico, que de igual forma caracterizan el léxico de los jóvenes a través del uso de la red social *Facebook*.

10.1 ANÁLISIS SEMÁNTICO

A continuación, se presentará el inventario de palabras encontradas mediante la revisión del corpus, y se hará el análisis desde los procesos semánticos inscritos, entre ellos: *la extensión metafórica, la metonimia, la onomatopeya, la resemantización y los extranjerismos*, siguiendo a Montes.

Palabras encontradas con clasificación semántica: *Exocéntrico-endocéntricos: Metáfora por rasgo parcial.*

BEBÉ:

h) Similitud en algún aspecto de procesos, actividades o estados.

Esta palabra es utilizada para referirse a una niña o adolescente bonita. Un 'bebé' es una mujer que llama la atención por su belleza y su delicadeza.

En el caso de esta palabra, encontramos una extensión metafórica, puesto que la mujer a la que se asigna este nombre se relaciona metafóricamente con las cualidades físicas de un bebé, quien por su condición evoca ternura, belleza, pureza, delicadeza, rasgos bonitos y que demanda mucha atención por quienes lo rodean.

La palabra bebé es un vocativo que los jóvenes utilizan de manera constante durante su comunicación en la red.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> Mamasota uf amigota linda t dseo lo mejor, q sts bn no olvids q t kiero pikos muñek st dia tan special t merecs todo lo mejor dl mundo **bebe**
- b) **Informante directo (mujer)**> Graxias hermoxoooo ;)

SUAVE:

- A veces es un rasgo colateral o concominante del proceso o de la praxis con él relacionado lo que motiva la nueva denominación.
- j) Lo humano identificado con lo inanimado y viceversa.
- Lo inanimado como sinónimo de ‘tranquilidad y relajación’.

La palabra ‘suave’ es utilizada por los jóvenes para expresar o hacer referencia a un estado de tranquilidad y relajación. También funciona como adjetivo para calificar algo que se caracteriza por ser ‘fácil y sencillo’ o que se encuentra en un estado ‘normal’ que no presenta inconvenientes.

La palabra ‘suave’ se enmarca dentro de la metonimia, dado que es motivada por la relación que hace el hablante con la sensación que produce una textura suave, la cual evoca lo delicado, sereno y que genera tranquilidad

Ejemplo 1:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> **Suave** mi zoooo en la wena con ud saee
ke c le tiene en cuenta para too jejejejeje es bniii

Ejemplo 2:

- a) Informante indirecto (hombre)> Sos una gallina!!!! Y eso que iva **suave!!!**
jajaja

PEZ:

En el caso de la palabra ‘pez’ encontramos el caso que Montes (1985) explica:

- 0) A veces la semántica del *nominandum* no contiene en sí misma nada que justifique la nueva denominación, que es estrictamente metafórica en cuanto resulta de establecer una comparación entre algún aspecto del *nominandum* y del proceso con cuya denominación se nombra.

La palabra ‘pez’ no comparte alguna relación con las características del comportamiento animal que se pueda ver reflejada en alguna acción inscrita de la persona con la que se compara, es decir, que no existe relación entre las acciones de ‘a’ para categorizar los comportamientos de ‘b’.

Esta palabra significa 'amigo' y generalmente va precedida de la palabra átona 'mi' cuyo papel es de determinante o adjetivo posesivo, formando: 'mi pez'.

Los jóvenes utilizan de manera constante esta palabra, pero no especifican el grado de amistad que esta pueda contener, tan sólo se utiliza como otra forma de denominación para la amistad.

Esta palabra se ha reproducido sin explicación alguna, pues no se especifica la razón por la cual se utiliza, al no designar alguna característica a quien se le dice o escribe. No obstante, se puede especular que la motivación para esta palabra nace desde la relación que se puede hacer en la característica que tienen los peces al desplazarse siempre en manada, "banco de peces".

Esta palabra es un vocativo, que se utiliza para dirigirse a cualquier amigo y no necesariamente con el que se mantiene en el grupo constantemente. Es utilizada siempre por los hombres.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> mi alianzo de corazón lo kiiero mucho parcero nunca cambiie su forma de ser es bien misoo kuidese.
- b) **Informante directo (hombre)**> OVIOOOO MI **PEZZ** USTECCC = SOCITOO LO YEBO EN LA BUENA.

Palabras por: proceso en objeto físico→ proceso mental o espiritual:

- l) El nombre de un estado físico con algún vínculo con uno moral o intelectual, pasa a designar a éste y a quien lo posee, a veces en forma de una comparación que refuerza el calificativo.

CORRINCHERO:

Un 'corrinchero' es una persona que inicia la recocha, la 'molestadera'. Es la persona que se caracteriza por ser divertida, bulliciosa, bromista, descontrolada, que le gusta bailar, moverse y burlarse de los demás.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (hombre)>** Mal Inicio De Clases :/
- b) **Informante indirecto (mujer)>** Uuuuuuuuuii Que Paso?
- a) **Informante directo (hombre)>** Poq No Entendia Un Hp Raabo ii Ps Nos Mirabamos Las Caras Con Unos Socios ii Nos Cagabamos De La Risa ii Esa Cucha Nos Pillo :/
- c) **Informante indirecto (mujer)>** Aii sii Vee por **Corrinchero** Juum!!

SHOWSERO (a):

La palabra 'showsero' es utilizada por los jóvenes para hacer referencia a una persona cuya conducta se caracteriza por ser escandalosa, bulliciosa y que tiende a ser desagradable. Una persona showsera es aquella que busca llamar la atención constantemente, que ante cualquier situación genera un drama o controversia.

Esta palabra presenta un cambio semántico por extensión metafórica, teniendo en cuenta el significado del verbo en inglés adoptado en este caso '*to show*' que significa: mostrar, exhibir, exponer o más específicamente 'espectáculo'.

Esta palabra tiene una connotación negativa, es un vocativo que describe a alguien arrogante cuya conducta está limitada al drama.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> Todaviaaaa mee Tienees Ofendidooooo ;@
- b) **Informante directo (mujer)**> jajajajajajaja Siii sooooo **Showserooooo** Mk!!
Eeggg supereloooo amoooo!! :D

CHARLÓN:

En el caso de la palabra 'charlón' encontramos que se encuadra en un estado moral, ya que hace referencia a una persona cuentera, mentirosa, que habla mucho y actúa poco o en su defecto no cumple con lo que dice y es una persona con mucha habilidad verbal.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)**> Los Qiiero **Charlonciitos** Noo Mee Han Vuelto A Viisitar pero=mente Los Rre Qiiero. Piikos.....
- b) **Informante directo (hombre)**> nada de **charlon**, iio soii muii serioo bebe

FALTÓN (A):

En el caso de la palabra 'faltón', encontramos que se encuadra de igual forma en un estado moral, ya que hace referencia a una persona: no puntual, 'incumplida', no seria, que no cumple con los compromisos que adquiere en cuanto a llegar a una cita. También significa la condición de mal amigo, que falla a sus amigos.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> SUERTE CON LA GENTE **FALTONA!!!**
- b) **Informante indirecto (mujer)**> Totaaaal, con la gnte INCUMPLIDA, INSERIAAAA suerteeeeee!!!!

OLVIDÓN (A):

Un 'olvidón' es una persona que se caracteriza por ser ingrato, pero de una manera extrema. Esta palabra es utilizada para referirse a una persona que no se acuerda de

sus amigos o que se olvida de todo lo que tiene que ver con el contacto de sus amistades.

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (mujer)**> ahhhhhs **olvidon**: tkm

b) **Informante directo (hombre)**> ustec es la **olvidona**

a) **Informante indirecto (mujer)**> siiii como noo todiiitos ud s son **olvidones** uno siempre los recuerda

b) **Informante directo (hombre)**> jajaja no mi amor ustec es la q nunk se acuerda de unoooooooo.

ORIGINAL:

La palabra 'original' se utiliza para referirse a un muy buen amigo, una buena persona, que se caracteriza por ser única e incondicional con la amistad que ofrece. Ser 'original' es ser un amigo especial, que se encuentra siempre disponible para sus amigos en las buenas o malas condiciones. Ser original hace referencia a una conducta desde la nueva significación que los jóvenes dan.

El cambio semántico en el que se ubica esta palabra es la extensión metafórica, ya que la relación está dada entre la autenticidad y la conducta de una persona que ofrece una amistad única y muy valiosa.

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (hombre)**> Feliz cumpleaños Perro, **Original**.

b) **Informante directo (hombre)**> Bn Perro, lo llevo en el cora.

Palabras por: Características del comportamiento animal como fuente de atributivos humanos

n) Acciones animales → acciones humanas

LORO-LORA:

Verbosidad vacua: *Es una cotorra, habla más que una lora mojada, habla como una guacamaya, como una guacharaca: FLÓREZ, Habla, 211, en Montes 1983.*

En el caso de la palabra 'loro' o 'lora' utilizada por los jóvenes, se encuentra que es utilizada para caracterizar un comportamiento o conducta que presentan sus amigos o conocidos, partiendo de la idea de que es una persona que habla mucho, hace ruido, se hace notar con facilidad. Los jóvenes hacen la relación teniendo en cuenta el comportamiento del animal, en este caso el loro para describir el comportamiento del humano, significando la palabra 'loro': charlón, persona que no se calla, que tiene mucho cuento, persona conocida por la gente.

En el caso de la palabra 'loro', se evidencia una extensión metafórica, donde se relaciona la conducta de la persona con los rasgos y las características del animal, quien habla demasiado e incontroladamente.

Ejemplo 1:

- a) **Informante indirecto (mujer)**> nollegaste amii casa noo jajajaja habladora, se le kiire por **loraaaaa...!!**

Ejemplo 2:

- a) **Informante directo (hombre)**> Okeiii Entons **Loro** Charlon! Va contando!

ZÁNGANO:

La palabra 'zángano' ha sido resemantizada, es decir que ha adquirido un nuevo significado, teniendo en cuenta que anteriormente se utilizaba para referirse a alguien cuya conducta se caracterizaba por ser: displicente, vago, perezoso, deficiente o vulgarmente 'parásito'.

Para los jóvenes actualmente la palabra ha tomado una nueva connotación semántica, ya que no sólo significa lo anteriormente mencionado, sino para describir una persona cuya conducta e caracteriza por ser inestable con las relaciones sentimentales, mujeriego, 'perro' y poco serio con las mujeres.

La palabra 'zangano' tuvo un cambio en su significado, vago→mujeriego.

El cambio de significado de esta palabra se evidencia más en la utilización de la población femenina estudiada.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)>** me sientooo reee mal :(y toooodooooo
pooooor creeeer en algooo k noooo valeeee
- b) **Informante directo (mujer)>** Princezaaa no sufrasss nooooo te mereseee es
un **zaaaanganooooo** oolviidoooo totaaal

ALETIADO:

Fiereza, bravura

En la palabra 'aletiado', se presenta la similitud o comparación con la acción, comportamiento de algunos animales (aves) que poseen alas o aletas y que ante ciertas situaciones mueven sus alas de manera fuerte y rápida, es decir, "aletean".

En Montes (1985), también se presenta el caso por similitud (*real o figurada, objetiva o imaginaria*) donde la palabra 'arisco' hace referencia a un comportamiento 'receloso, desconfiado'.

La palabra 'aletiado' es utilizada para referirse a una persona cuyo comportamiento es pelión, bullicioso, bravo, enojado, problemático, grosero y buscapleitos.

Ejemplo:

- a) **Informante directo(mujer)>** Aggg q sueño
- b) **Informante indirecto (hombre)>** Ps balla duerma ome
- a) **Informante directo (mujer)>** AGG MUI **ALETIADO** PELAOO OQ PS!!
- b) **Informante indirecto (hombre)>** Ps siiiii OMee

Palabras por: Rol, papel o situación social (en sentido lato).

D) La conducta en las relaciones sociales y los atributivos

Los jóvenes utilizan los atributivos que hacen parte del concepto "familia" mediante el empleo de palabras tales como: padre, madre, hermano (a), hijo (a), así no exista un parentesco o vínculo sanguíneo entre sí. Encontramos que se presenta una construcción social caracterizada por la jerarquía que la misma contiene y representa, sin variar lo que caracteriza, que en este caso es: 'amigo'.

Describiré a continuación cada caso en específico:

PADRE/ PAPÁ: la palabra 'padre' es adoptada para referirse al amigo o mejor amigo, quien goza de un estatus superior, pues este amigo se caracteriza por ser aquel con mayor experiencia, conocimiento de la vida y quien puede dar consejos cuando sea necesario. También hace referencia a un amigo que goza de mucho aprecio o estima.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)>** tee quiero deema **papá** grasiias poor daarmee eso coonseejoos qe mee siirveen muuchoo y poor estar ay cuuaandoo maas tee necesiito ♥

MADRE/ MAMÁ: Se emplea esta palabra para hacer referencia a aquella amiga consejera, sincera y de carácter especial y dulce. Como en el caso de la nueva acepción de la palabra 'padre', la 'madre' en este caso goza del mismo estatus de superioridad, al ser utilizada para calificar a un amiga especial, sabia y con experiencia sobre asuntos del amor y de la vida en general.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)>** huy hija de q me perdí handas toda enamoradita me alegro mucho por ti te lo mereces te quiero! olvidona
- b) **Informante directo (mujer)>** jajaja enamorada en eso si apenas estoy empezando jajaja & de verdad Gracias! Madre Olvidona yo? Jajaja nunca jajaja TE AMO **MADRE!**

HERMANO (A): Hace referencia al amigo de toda la vida, al confidente y a quien goza de un cariño profundo. ‘Hermano’ es utilizado para calificar al amigo con quien se comparten momentos cruciales y experiencias únicas como las vivenciadas en el colegio. Este calificativo goza de un estatus igualitario, pues no es de tanto respeto como lo es el de ‘padre o madre’ respectivamente cuando de grupo de amigos se habla.

Ejemplo:

- a) **Informante directa (mujer)**> ALEJO TE AMO! & SUERTE CON EL RESTO NO LE PONGA CUIDADO A ESO OYO CARE MICO TE AMOOOOOOOOOOO!!! SEAS COMO SEAS TE AMOOOOOOOOOOOOO :)
HERMANO GRANDOTEEEE & FUERTOTOTE! :)

Ejemplo 2:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> mi amor también te extraño mucho te devo una visita hace mucho **hermani** :/
b) **Informante directo (mujer)**> **hermanooooo** menooor menooor jajajajaja extraño aconsejarte sabees
a) **Informante indirecto (hombre)**> yo extraño verteee jajaja *_* y tambien tus consejos te quiero mas

HIJO (A): Esta palabra es utilizada para describir o referirse a aquel amigo que no goza de mucha experiencia o conocimiento sobre algún tema de la vida en general, es el apelativo que goza de menos estatus en el árbol familiar que los jóvenes han construido, pues este es el amigo inexperto, juicioso, quien debe escuchar los consejos de los demás o quien debe ser de una u otra manera domesticado por aquellos que “saben” más.

Es considerado como el pupilo, el amigo que se tiene que proteger.

Ejemplo:

b) **Informante indirecto (hombre)**> **hijitaaaa ♥** pórtate bien!!!!

c) **Informante directo (mujer)**> Te quiero **padree** :D

En las anteriores palabras, se evidencia una resemantización de cada una de ellas, dado que las palabras han adquirido un nuevo significado que no corresponde al propio. Todas hacen referencia a los “amigos” pero cada una con un estatus diferente siguiendo la jerarquía familiar.

PAI:

La palabra ‘pai’ aparece como la reducción de la palabra original: ‘papi’.

Significa *amigo*. Es utilizada por el grupo estudiado para referirse a un amigo cercano y su uso está marcado por un tono cariñoso.

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (hombre)**> **paii** y k es lo ke keriaa alar konmigo

b) **Informante directo (hombre)**> nadaaa de nervios **pai** un visajeeee k le voi a kmentar

Palabras encontradas con clasificación semántica: *Endocéntricos por caracteres intrínsecos.*

Palabras por: *Los estados, caracteres y actividades fisio-sicológicas como fuente de creación léxica:*

PELUCHE: (extensión metafórica)

c) Los estados, caracteres y actividades fisio-sicológicas como fuente de creación léxica:

a) Caracterización de la persona por la posesión de un órgano y su actividad, característica o **apariencia**:

Esta palabra es utilizada para hacer referencia a una mujer bonita. También es utilizada como vocativo para dirigirse a la novia o a una amiga del hablante. De igual manera es adoptado para dirigirse a los amigos de cualquier género de manera cariñosa y especial en general.

Esta palabra corresponde a una extensión metafórica en la que se relaciona el objeto peluche, que se caracteriza por ser un juguete de contextura blanda, delicada y que por lo general representa una imagen bonita y tierna, para referirse a la apariencia de una mujer o solamente para tratar a los amigos de manera cariñosa y dulce.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> Que **peluchee!!!** :)
- b) **Informante directo (hombre)**> A donde??
- a) **Informante directo (mujer)**> Vos en la foto de perfil!!!! :) enfermo!

ENFERMO

a) Caracterización de la persona por la posesión de un órgano y su actividad, **característica** o apariencia:

La palabra enfermo hace referencia a la 'estupidez' que manifiesta una persona dado su conducta o comportamiento asociada con un estado fisiológico de discapacidad disminuido. En este caso hay una resemantización de la palabra, en la que no se asocia con ser 'enfermo' por alguna afición o gusto, sino por comportarse de manera tonta o estúpida.

Los jóvenes han denominado como 'enfermo' a una persona que se caracteriza por ser: boba, ridícula, tonta, persona que dice bobadas, y como el amigo cansón. Es importante resaltar que esta palabra no necesariamente es utilizada con el objetivo de insultar a quien va dirigida, es una manera jocosa de referirse a alguien que actúa de manera tonta por momentos.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)**> No importa que seas un **enfermo** Te Adorooo
Mi Enfermo Divino

b) **Informante directo (hombre)**> ¡ iio a tii mi **enferma** favoriita!!

VOLTAJE

Ser de mucho voltaje, tener mucho voltaje.

l) Valor, fuerza, resistencia.

En el caso de la motivación en los jóvenes, la palabra ‘voltaje’ o la expresión tener voltaje hace referencia a: tener mucho estilo con relación al vestuario, nivel, fuerza y verriquera, experiencia en las relaciones de pareja.

Esta palabra encuadra en la extensión metafórica, ya que la relación establecida se hace con base en la ‘fuerza electromotriz’ que determina el voltaje, en este caso para hablar de otro tipo de fuerza, resistencia referida al nivel o experiencia con asuntos sentimentales, y al valor con relación a la cantidad del estilo que alguien posea a la hora de vestirse.

Ejemplo:

a) Informante indirecto (mujer)> chiqui **voltaje** jajajajaja alejita flow, erazito loraaaaaaa jajajajaja que gomeladaaa vos alejandritap

b) Informante directo (mujer)> Natalia Loruda WIII :)

a) Informante indirecto (mujer)> jajajajajajajajaaj! nooo peroos vos sabes que sos mas **voltaje** jajajajajaja

CINTA:

Forma

Esta palabra es utilizada para describir a una persona que se encuentra enredada o con problemas en la cabeza, que se haya envuelto en situaciones difíciles o problemáticas que le generan la sensación de tener un carácter complicado. También se utiliza para hacer referencia a una persona que se encuentra bajo los efectos de alguna sustancia psicoactiva, ‘trabado’.

En el caso de la palabra ‘cinta’, se evidencia un caso de cambio semántico por metáfora, ya que esta palabra adopta la forma concreta del objeto con el que se quiere comparar. Esta palabra presenta un significado concreto, con relación a la forma

abstracta del elemento mencionado, 'cinta', pues como es sabido, la cinta es un elemento que se puede enrollar y con el que se puede envolver algún elemento. O en el caso del comportamiento humano, estar encintado, representando el rollo de una película.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (hombre)**> ke paso hoy ke no me saludaste andaz muy **cinta** perro
- b) **Informante indirecto (hombre)**> no paasaa naadaa apito

FARÁNDULA: (Extensión metafórica)

- c) Similitud (real o figurada, objetiva o imaginaria)
- d) La conducta en las relaciones sociales y los atributivos:
 - a) Calificación genérica de la conducta:

Esta palabra es empleada para referirse a una persona que es popular, famoso y muy conocido y reconocido por los demás. También es utilizada para calificar a alguien que hace mucha bulla al hablar, que habla demasiado y que quiere ser el centro de atracción y atención donde quiera que vaya o se encuentre.

El cambio semántico que se presenta en la palabra 'farandula' es de extensión metafórica, puesto que se relaciona con el significado de la palabra que hace referencia al mundo del espectáculo o al negocio del espectáculo, para caracterizar a una persona cuya conducta obedece a la necesidad del reconocimiento público y la fama entre su grupo social.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)**> Hugo farándula del Juancho... y demás!
- b) **Informante indirecto (hombre)**> Vos sabes ;)

Es necesario aclarar que el "juancho" hace referencia a la institución educativa a la que estos dos informantes asisten.

FARÁNDULORA: (Composición)

B) Conducta con objeto o proceso de interrelación, con o sin desviación metafórica.

Como se ha mencionado, la palabra 'farandulora' es utilizada para describir la conducta de alguien. Esta palabra se refiere a aquella persona que se caracteriza por ser muy hablador, popular y carismático. Un 'farandulora' es aquel personaje que donde se encuentre es reconocido por quienes lo rodean, por su verbosidad y capacidad de impresionar con sus actos y aspecto físico.

Es una nueva palabra que los jóvenes han construido y aportan como creación léxica, teniendo en cuenta la composición que hacen al juntar dos palabras para generar una sola cargada de un solo significado.

En este caso, la palabra 'farandulora' también obedece al cambio semántico por extensión metafórica, como en la entrada anterior 'farándula' se explica, no obstante, en esta construcción se le agrega el elemento de la relación con el animal 'loro' cuyo rasgo también ha sido descrito anteriormente, para cargar esta palabra con un doble significado. Pues no solo hace referencia a alguien reconocido, sino muy hablador y bullicioso.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)>** Este marica es culo de Famoso! Jajaja! tiene propaganda en Avena i aller salio en caracol alando x celuqo! no no muy **faranduloro!** Jaja
- b) **Informante directo (hombre)>** jajajajajajaa muui looorooos uts!!
- a) **Informante indirecto (hombre)>** Noo El Loro es ud con comercial de alpina;; apareciendo en caracol!

FARU:

Es la reducción de la palabra originalmente 'farándula o farandulora' y tiene el mismo significado de las anteriormente descritas.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)**> VECINILLOO **FARU** COMO ME LE VAAA? :D
- b) **Informante directo (hombre)**> biieen peeluchee

SOCIO:

Socio 'amigo'. Esta palabra es utilizada para caracterizar al amigo 'compinche y buen compañero'. Un socio es un amigo leal, que goza de alta confianza, es calificado también como el amigo del alma o, en su defecto, mejor amigo.

Esta palabra es utilizada en su mayoría por los hombres.

El cambio semántico en esta palabra está dado por la extensión metafórica, ya que la relación que se establece es semejante al significado de la palabra original, pues socio se refiere a una persona que es miembro de alguna asociación, quien posee un rol importante y que aporta algún elemento para el beneficio de dicha sociedad. Un socio es alguien que goza de prestigio y de confianza en la asociación, que en este caso sería a la 'amistad' en el grupo.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> Uiish pana Me OLVIIDO Cuchoo :'(Se le Quiereee Y por AKaa Tienee Un **Socio** Que Pued Contar Con el Paa Loo Que Seaa!!

SOCITO:

Aparece como el diminutivo de la palabra 'socio' con el mismo significado, 'amigo>amiguito'. Es un modo utilizado para denotar cariño y estima a quien se le atribuye.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> ORIGINAL MII **SOCITO** LO KIERO :)
- b) **Informante directo (hombre)**> Igual garrita a los verdaderos socios noc les olvida 11-3 pte.

En este pequeño apartado, se presentarán las palabras cuya clasificación semántica no fue concretamente establecida con relación a la categorización hecha por Montes y con la que se trabajó previamente. No obstante, se rescatan dado que son creaciones que se obtuvieron en el corpus y que tienen un significado para los usuarios.

ALAR:

En el caso de la creación 'alar', se evidencia un acortamiento del verbo original 'hablar' caracterizado por la elisión de las consonantes h y b.

Significa hablar, y en algunos casos se conjuga, por ejemplo en la expresión: "*alame socito*" Sacada del corpus.

Ejemplo en una conversación:

- a) **Informante indirecta (mujer)**> baby no me caes mal es qe este celu si tu no tas conectao no le puedo **alar**.

CONFI:

La palabra 'confi' es utilizada para llamar al mejor amigo(a) cuyo rol está marcado por gozar de alta confianza y prestigio en la amistad construida. Al 'confi' se le cuenta todo, no se le oculta nada y se le pide consejos cuando es necesario.

Esta palabra corresponde a la abreviación de la palabra 'confidente' y es utilizada en su mayoría por las mujeres, conllevando una carga emocional fuerte.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> Me Haces Muchaaa Faltaaa Espero qe Estes bien te adoooo mi **confi** Jajaja Gracias por tu linda amistad ehh simplemente siempre contaras conmigo Ok

CORRINCHE:

Esta palabra para los jóvenes significa grupo de amigos cansones, molestones, amigos a los que les gusta estar en todos los lugares con la intención de reírse, bromear y divertirse. El corrinche es sinónimo de descontrol y recocha.

Ejemplo:

- a) Informante directo (hombre)> DIIA ESPECTACULAR Q **CORRINCHE** TAN HP!!

PUM PUM:

Esta construcción es utilizada para hacer referencia a la palabra corazón, los jóvenes la utilizan para expresar sus sentimientos hacia sus amigos más cercanos, para designarles un lugar especial dado que el aprecio es significativo.

El cambio semántico en esta palabra se da desde la onomatopeya, ya que hace referencia al fenómeno donde se crea una palabra haciendo referencia a la imitación del sonido que el elemento asociado emite, en este caso los latidos del corazón que se describen como 'pum pum'.

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> pEKE eRaZo !! EztAs eN mI **PuM PuM** !
Jajajajaja

FINCHO:

Es la abreviación utilizada por los jóvenes para referirse al fin de semana. Es una manera más sencilla y de moda.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (hombre)**> Cuando nos pillamos???? Hagamos Parche!!!
b) **Informante indirecto (mujer)**> MUYY DE ACUERDOOO... =D
a) **Informante directo (hombre)**> Cuando ii Dónde?
c) **Informante indirecto (hombre)**> yaaa este **fincho** antes de q entre a chukariar!

Palabras que pertenecen al corpus, adaptadas por los jóvenes y encontradas en el “*parlache*”.

En la revisión del corpus, se encuentran varias entradas que pertenecen al ‘*parlache*’ pero que en este caso algunas adoptan nuevos significados, matices y formas de uso. A continuación se presenta en la primera entrada la definición que genera la revisión del corpus analizado, en la segunda entrada se mostrará la definición de estas palabras encontradas mediante la revisión del glosario de ***parlache*** realizado por Henao (2001).

Parche: Es utilizada para designar el lugar de encuentro para los amigos o al grupo de amigos en sí, también es utilizada para referirse a algo ‘muy bueno’ o a una persona agradable.

Parche*: “Sitio donde se pasa bien, lugar fijo de reunión.”

Ejemplo:

a) **Informante directo (hombre)**> Cuando nos pillamos???? Hagamos **Parche!!!**

b) **Informante indirecto (mujer)**> MUY DE ACUERDOOO... =D

Ome: Es un vocativo utilizado por los jóvenes para llamar a alguien en el caso de “veni ome o háblame ome” y que representa la reducción de la palabra originalmente ‘hombre’. Por otra parte, es utilizado para expresar la necesidad de hacerse entender con respecto a lo que se dice o para afirmar algo, siendo sinónimo de expresiones como: “carajo que sí”.

***Ome*:** “Hombre”

Ejemplo:

a) Informante indirecto (hombre)> ESTAS TRAGAOO ZABANDIIJA

a) Informante indirecto (hombre)> :)

b) Informante indirecto (mujer)> All TAN HERMOZO **OME** DEJALO SER FELIZ
OME BRIAN LO INSPIRASTE JAJAJAJAJA

* Los términos escritos en cursiva contienen el significado encontrado en el diccionario de *Parlache* consultado.

Paila: La palabra ´paila´ es utilizada para expresar un estado o condición, en este caso el de encontrarse mal, jodido o en una situación compleja en la cual y por lo general ya no hay solución. Los jóvenes la relacionan con las expresiones: ´estar grave o de malas´ y el verbo ´perder´.

Paila: "Estar mal, sin dinero."

Pichurria: Esta palabra es utilizada para calificar a una persona de mal amigo, irresponsable, sin compromiso o en su defecto una persona infeliz y de mala conducta. Es de carácter despectivo. También para referirse a algo que no está bien, que no es agradable.

Pichurria: "persona o cosa despreciable"

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> Noo jueputa si que llueve!!! Quien nos entiende cuando haii calor no que llueva y cuando llueve no que cambie el clima nonon que **Pichurria** No da ganas de nada :s

Peluche: Esta palabra es utilizada para hacer referencia a una mujer bonita. También es utilizada como vocativo para referirse a la novia o a una amiga. De igual manera es adoptado para dirigirse a los amigos en general de manera cariñosa y especial.

Peluche: "Zona púbica de la mujer."

Parchar: Hace referencia a estar en un lugar fijo con los amigos. También toma el significado de ´besar´.

Parchar: "Reunirse en un parche."

Fufa: Esta palabra es utilizada para referirse a una mujer de mala reputación. También es un vocativo para llamar a una amiga de confianza de manera jocosa. Finalmente es el acortamiento de la palabra ‘fufurufa’.

Fufa: “Prostituta”.

Ejemplo del corpus:

- a) **Informante directa (mujer)**> jajajajaja hermosaaaaa te amoooo Mass ♥ ♥ ♥ Fufa!
- b) **Informante directa (mujer)**> JAJAJAJAJA PERRAA TE AMOOOOOOOOOOOOOO!

Extranjerismos o préstamos:

Mediante la revisión del corpus, se evidencia la utilización de palabras prestadas del idioma inglés, también denominadas extranjerismos. Aunque es un recurso constante en la oralidad de los jóvenes para comunicarse con sus amigos, se evidencia su empleo en su escritura a través de la red social *Facebook*.

Dentro de los extranjerismos se encuentran los siguientes:

Flow: Significa ‘tener mucho estilo’, los jóvenes lo utilizan para acompañar sus nombres o *nicks*.

Ejemplo:

- a) Informante indirecto (hombre)> Hugoo tu tienes mucho **flow** ;)

Befo (a): Es la reducción de las palabras ‘best friend’ y significa ‘mejor amigo (a)’.

Ejemplo:

- a) Informante directa (mujer)> **BEFA** ME TIENES OLVIDADA :(

Forever: Significa ‘por siempre’.

Never: Lo utilizan para negar alguna acción. Significa: ‘nunca’.

CAMPOS SEMÁNTICOS ESTABLECIDOS:

Términos referidos a las mujeres, expresados por mujeres y por hombres, y su motivación:

CALIFICATIVO POSITIVO DE CONDUCTA	CALIFICATIVO NEGATIVO DE CONDUCTA
Hermana, hija, madre, confi, befa, corrinchera.	Aletuada, faltona, fufa, showsera, cinta, pichurria, olvidona.

Términos referidos a los hombres, expresados por mujeres y por hombres y su motivación:

CALIFICATIVO POSITIVO DE CONDUCTA	CALIFICATIVO NEGATIVO DE CONDUCTA
Hermano, hijo, padre, confi, befo.	Aletuado, faltón, pichurria, showsero, zángano, cinta, olvidón, charlón.

Términos referidos a hombres y mujeres, que remplazan la palabra "amigo" o "amiga":

HOMBRES	MUJERES
Pez, enfermo, pai, hermano, hijo, befo, original, socio o socito.	Hermana, hija, confi, befa.

Términos referidos a hombres y mujeres para describir algunos rasgos físicos, expresados por hombres y mujeres:

HOMBRES	MUJERES
	Bebé, peluche.

Términos referidos a hombres y mujeres sobre otras conductas con valor neutro, que no ofenden, ni halagan:

HOMBRES	MUJERES
Loro, lorudo, farandulero, flow, voltaje, enfermo, corrinchero.	Lora, loruda, farandulora, flow, voltaje, enferma, corrinchera.

10.1.1 ANÁLISIS GRAMATICAL

Los cambios de forma son constantes en el léxico de los jóvenes; estos cambios proporcionan a la lengua nuevos matices y características especiales, que son dadas por la necesidad de establecer una identidad propia que los caracterice y les proporcione una autenticidad ante otras comunidades lingüísticas existentes.

Estos cambios de forma son motivados y comprendidos por ellos mismos sin ningún inconveniente, rasgo por el que se puede afirmar la existencia de la motivación léxica y de la capacidad de innovación lingüística que poseen los jóvenes.

Dentro de los cambios de forma o procedimientos de formación de palabras que se encuentran el corpus analizado, están:

- Composición
- Derivación
- Abreviación o acortamientos

PALABRAS POR COMPOSICIÓN:

FARÁNDULORO (A)

En el caso de la formación de esta palabra, se tienen dos sustantivos que simplemente se suman sin subordinación perceptible para dar sentido a la palabra.

FARÁNDULA	+	LORO (A)=	FARÁNDULORO (A)
Sustantivo	+	Sustantivo	

PALABRAS POR DERIVACIÓN:

Dentro de los mecanismos más utilizados por los jóvenes para cumplir con sus necesidades de comunicación, se encuentra la derivación, que en este estudio es evidente y se presenta como una marca de la creación léxica en los jóvenes.

PALABRAS CON SUFIJO –ADO, -ADA:

ALETIADO (-ADA): Modificación del verbo **ALETEAR**.

ALETE + **-ADO, -ADA**.

Base verbal + sufijo -ado, -ada. Participio (puede significar adjetivo)

En esta palabra, la función del sufijo es de atributivo que adjetiva el comportamiento o la conducta de una persona.

PALABRAS CON SUFIJO –ITO:

SOCITO: Modificación de sustantivo **SOCIO**.

SOC + **-ITO**

Base nominal + sufijo **–ITO**

El significado de este sufijo es de carácter *diminutivo*, de función emotiva-expresiva. Con grado de aprecio, confianza, cariño y estima.

PALABRAS CON SUFIJO: -ER, -ERA

Es el caso de aquellas palabras que son modificadas mediante la adición de este sufijo, en el corpus estudiado:

CORRINCHERO (A): modificación de la palabra **CORRINCHO**.

Corrinch + **-ERO, -ERA**

Base + sufijo **–ERO, -ERA**

En este caso, el **sufijo –ERO** desempeña una función de ‘*atributivo*’ que designa a alguien que hace mucha recocha, bulla, desorden cuando se encuentra en reunión con sus amigos.

SHOWSERO (A): modificación del verbo en inglés **TO SHOW**.

Show + **-(S)ERO, -SERA**

Base + **-(S)ERO, -SERA**

El interfijo **-(S)ERO**, en esta entrada se relaciona con una persona que realiza una función de agentivo, pero con carácter despectivo. ‘Showsero’ es una persona que hace mucho drama.

PALABRAS CON SUFIJO –ON, -ONA:

Las siguientes palabras son aquellas modificadas con la utilización de los sufijos, en este caso: **-ON**, que desempeña un papel nominal aumentativo en los casos referenciados y que respectivamente modifica un verbo que caracteriza la acción que se quiere exagerar.

FALTÓN (A): En este caso, modificación del verbo **FALTAR**.

FALT + **-ON, -ONA**

Base verbal + sufijo aumentativo **–ON, -ONA**

CHARLÓN (A): En este caso, modificación del verbo **CHARLAR**.

CHAR + **-ON (A)**

Base verbal + sufijo aumentativo **–ON, -ONA**

OLVIDÓN: En este caso, modificación del verbo **OLVIDAR**.

OLVID + **-ON, -ONA**

Base verbal + sufijo aumentativo **–ON, -ONA**

En la variación del lenguaje de los jóvenes, se presenta la utilización de este sufijo para exagerar el significado de la acción que quieren describir e intensificar la cualidad o defecto que en este caso se quiere atribuir.

En la mayoría de los casos en los que se utiliza este sufijo, se devela la necesidad del hablante para hacer un reproche frente a la acción y su descontento de quien la ejerce.

PALABRAS POR REDUCCIÓN O ACORTAMIENTO:

Teniendo en cuenta que es uno de los procesos más utilizados por los jóvenes para el empleo de algunos términos, la reducción de algunas palabras es evidenciada tras la revisión del corpus, presentándose varios casos, que se detallarán a continuación:

POR APÓCOPE:

- **CONFI:** Se caracteriza por ser la reducción de la palabra ‘confidente’ ya que presenta una pérdida en las sílabas finales.
- **FARU:** presenta pérdida en las sílabas finales, puesto que reduce la palabra ‘farandula o farandulora’
- **CORA:** representa la abreviación de la palabra “corazón”.
- **PEQUE:** es la reducción de la palabra “pequeño o pequeña”.

Dentro de las abreviaturas convencionales donde actúan simultáneamente el apócope o síncope se presentan:

Ps: pues

Pai: corresponde a la abreviación de la palabra ‘papi’ teniendo en cuenta que pierde una consonante para lograr la sílaba final: “pi”.

Spr: super

Mk: marika (marica)

Bn: bien

Bna: buena

Wn: wevón (huevoón)

Nk: nunka (nunca)

Bb: bebe

Cn: con

Ud/Ut: usted

Tmbn: también

Grx: graxias (gracias)

Cm/km: como o komo.

Las abreviaturas compuestas que se presentan en el corpus son:

B.F.F: Best friend forever

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> flaki lora **BFF** siempre risas a tu lado Consejos
Mi compise!!! Te quiero locota
- b) **Informante indirecto (mujer)**> y yo a vz mejor amiga por siempre :D

I.L.Y: I love you

Ejemplo:

- a) Informante directo (hombre)> GRACIAS MI AMOOOR POR LLENAR MI
VIDA CON TANTA FELICIDAD **iLY ♥**

F. C: Feliz cumpleaños

Ejemplo:

- a) Informante indirecto (hombre)> F.C MI VIDA HERMOZA :)
- **J X S:** Juntos por siempre
 - **T.K.M O T.Q.M:** Te quiero mucho

10.1.2 ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LAS EXPRESIONES ENCONTRADAS EN EL CORPUS

Dentro de los procesos morfosintácticos motivados por los jóvenes y evidenciados en estudio del corpus, se encuentran:

- **Frases preposicionales o locuciones**
- **Perífrasis verbales**
- **Frases verbales (frases + objeto directo)**

Dentro de las frases preposicionales construidas se encuentran:

Las que desempeñan la función como palabra:

- **Palo de:** Expresión utilizada para designar que algo es muy bueno, grande, demasiado o suficiente. Denota cantidad.

Funciona en algunos casos como superlativo, pues le añade un grado positivo o de máxima calidad a la palabra que lo acompañe.

Construcción morfológica:

Palo + de

Nombre + preposición (de)

Ejemplo: (esta conversación se da teniendo en cuenta un video que los informantes habían publicado)

- a) **Informante directo (mujer)>** muxos niños bailando esto mirales las figuras
- b) **Informante directo (hombre)>** boffffff muxos niños mrk **palo de** pasos mejor dicho super wuuuuuuuu
- a) **Informante directo (mujer)>** jummmm terrible noooooo

Es bien: Esta expresión contiene una doble connotación que puede ser negativa y utilizada como sarcasmo o positiva para caracterizar algo que es bueno. Es una expresión de uso constante por los jóvenes para calificar alguna acción de sus amigos o semejantes.

Construcción morfológica:

Ser + bien

Verbo + adverbio

Ejemplo:

a) **Informante directo (mujer)**> ah listo estamos asi... es bien.

Frases preposicionales y locuciones:

Frases encontradas en el corpus que se caracterizan por ser introducidas por una preposición:

En la buena: Dependiendo del contexto, esta expresión puede ser utilizada para agradecer por algo o como sarcasmo para descalificar alguna mala acción.

Construcción morfológica:

En + la buena

Preposición (en) + frase nominal

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (hombre)**> Parc'ro **en la buena** mii so pa' las que sea mii brow... :\$

b) **Informante directo (hombre)**> es bn mi soooo sele quiereeee

En el acto: Es utilizada como complemento en una oración para exigir que algo se haga de manera inmediata, en el momento del que se habla, rápido o ya.

Construcción morfológica:

En + acto

Preposición (en) + frase nominal

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> necesito que me devuelvas el sako pero **en el actooooo** lo necesitoooo

En la mala: esta expresión es utilizada para descalificar alguna mala acción ejecutada por alguien o para expresar a un amigo que puede contar con él cuando se encuentre en una mala situación.

Construcción morfológica:

En + la mala

Preposición (en) + frase nominal

Ejemplo 1:

- a) **Informante directo (hombre)**> Lo llevo **en la mala** miso
b) **Informante indirecto (hombre)**> :/

Ejemplo 2:

- a) **Informante indirecto (hombre)**> PARCE EN LA BUENA Y **EN LA MALA** CON USTD GRACIAS POL ESTAR AY CUANDO LO NECESITABA
b) **Informante directo (hombre)**> dee nada mi panaa ut sabeee!!! Een el coraaa paarceeritoo!!

En el cora: Expresión utilizada para demostrar cariño, aprecio, amor o estimación a alguna persona, hace referencia a llevar a la persona en el corazón o declararle que tiene un espacio en su corazón desde una perspectiva metafórica.

Construcción morfológica:

En + el cora

Preposición (en) + frase nominal (reducción de corazón)

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (mujer)**> Perra!!! I Loveeeee!!! ♥ Ya Tu Sabes... Que siempre **En el Coraaaaa!!!...** ♥ Amigas Por Siempre A pesar De Todoooo!!!

Culo de: Esta expresión denota algo que se caracteriza por ser muy bueno, bonito, especial, agradable, espectacular, y demasiado de algo en términos de cantidad.

Construcción morfológica:

Culo + de

Nombre + preposición (de) e indica superlativo

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (mujer)**> amiguis me hacs **culo de** falta... :(t kiero!!

b) **Informante directo (mujer)**> :(

PERÍFRASIS VERBALES

Mediante la revisión y el estudio del corpus, se muestra el caso de la construcción de perífrasis verbales en la que se utiliza el verbo: *'ir'* en compañía de gerundio. El caso es el siguiente:

Va contando: esta expresión funciona como advertencia, donde se hace referencia a la suma de las actitudes negativas que una persona acumula frente a otra. El gerundio contando es utilizado para designar el conteo que se asocia a las acciones negativas o desplantes y es utilizada en su mayoría con un tono sarcástico.

Construcción morfológica:

Ir + contando

Verbo (ir) + gerundio

FRASES VERBALES:

En la revisión del corpus también se muestra la construcción de frases verbales que son elaboradas utilizando verbos como: 'dar', 'caer' e 'ir' en compañía de sustantivos, adverbios, frases preposicionales y un caso con pronombre enclítico.

Dar lora: hace referencia a la acción de molestar, fastidiar, joder, recochar, hablar mucho sobre algo y recorrer con frecuencia la calle.

Construcción morfológica:

Dar + Lora

Verbo (dar) + sustantivo

Ejemplo:

- a) Informante indirecto (mujer)> Tu vida real es **dar LORA** jajajajaja
Teequieroooooooo :D

Ejemplo 2:

Ya les caigo: es una construcción para anunciar por quien la utiliza que llegará a algún lugar o como sinónimo de la expresión: ‘ya voy o ya llego’. Esta expresión tiene una connotación metafórica referente al acto de caer algún objeto a un lugar específico.

Ir de farra: Esta expresión significa salir a bailar, beber, de fiesta, rumba o celebración con los amigos.

Construcción morfológica:

Ir + de farra

Verbo (ir) + frase preposicional

Ejemplo:

- a) **Informante indirecto (mujer)**> Cuando estes triste nos **iremos de farra** y te ayudare a planear la venganza contra el/la malparida que te puso así.
- b) **Informante directo (hombre)**> Suave bebe.

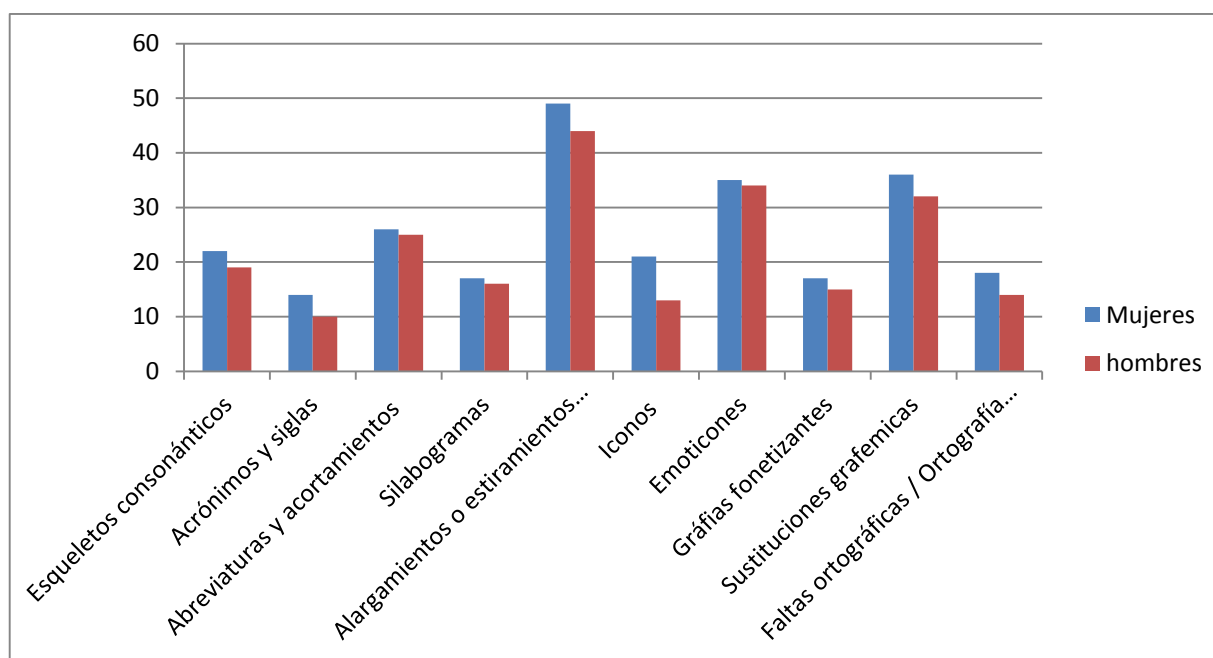
10.1.3 ANÁLISIS DE LA INNOVACIÓN TIPOGRÁFICA EN LA RED SOCIAL FACEBOOK

Como parte fundamental del análisis del corpus seleccionado y como característica de la variación de la lengua que se evidencia por medio de las creaciones o innovaciones de los jóvenes pertenecientes a una comunidad de habla caracterizada por compartir un medio virtual para establecer la comunicación, se presentará a continuación el análisis de la marca de identidad que los jóvenes han declarado mediante la innovación tipográfica o nueva caligrafía en la red social *Facebook*.

En este apartado se analizará cada uno de los casos o juegos del lenguaje que se identificaron en el corpus y que los jóvenes utilizan para “oralizar” su discurso de carácter escrito que depende en gran medida del manejo de los recursos lingüísticos con los que cuentan y los que el medio electrónico les provee, con el fin de llenar los vacíos comunicativos que este mismo medio demanda.

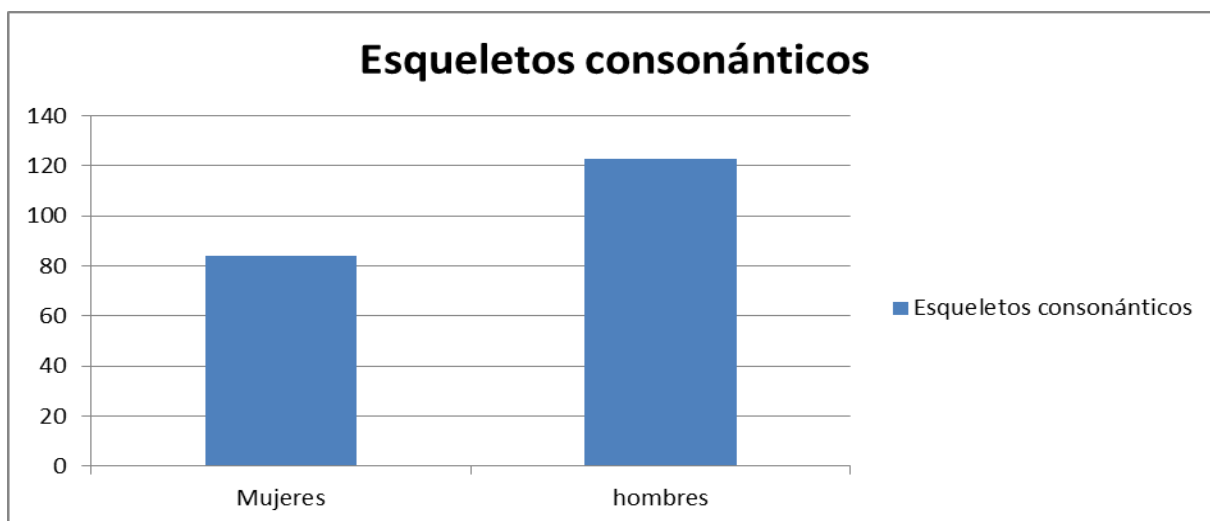
FENÓMENOS E INNOVACIONES IDENTIFICADAS QUE MODIFICAN LA CALIGRAFÍA EN LA RED SOCIAL (CIBER-HABLA)

A continuación se presentará una gráfica con las categorías trabajadas y analizadas:



Gráfica No 1: Se analizaron las intervenciones de 50 hombres y 50 mujeres respectivamente, en relación con los cambios en tipografía. Se evidencia con esta gráfica que las mujeres de la muestra tenida en cuenta son las que más uso hacen de cada categoría. No obstante, es importante aclarar que la diferencia se da en este caso en relación con el número de uso, mas no en las veces que se ejecuta el fenómeno, los que serán mostrados en las próximas gráficas y que demostrarán que la productividad de cada fenómeno varía en relación con el género que la emplea.

ESQUELETOS CONSONÁNTICOS



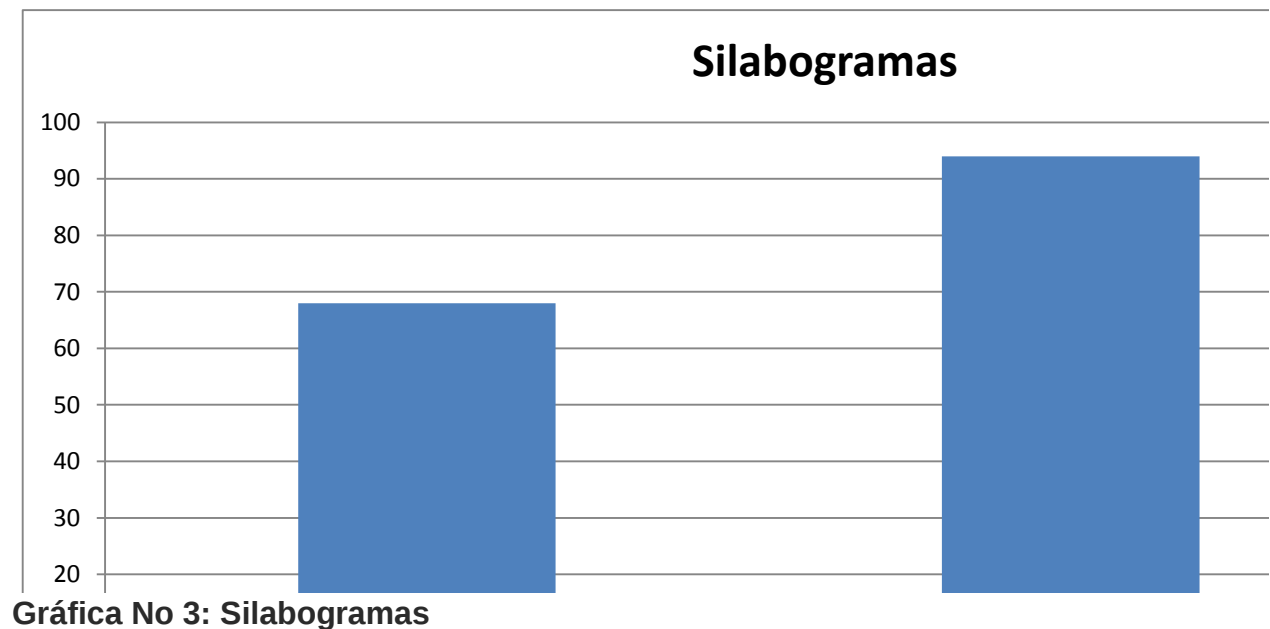
Gráfica No 2: Esqueletos Consonánticos

En la innovación tipográfica se da un significativo uso de este fenómeno, por parte de los hombres se registran 123 entradas, por el lado de las mujeres son 84 las que se manifiestan de este fenómeno. Teniendo en cuenta el análisis de los datos recogidos respecto a este cambio, los jóvenes tanto hombres como mujeres lo hacen más por moda que por la economía al escribir el mensaje por medio del ahorro de algunos caracteres. Los esqueletos consonánticos se dan cuando se ahorra alguna vocal o consonante en la palabra, por ejemplo: “quiero” por “qjero”.

Ejemplo:

a) **Informante directo (mujer)**> Mñna sera un mjr dia :D.

SILABOGRAMAS



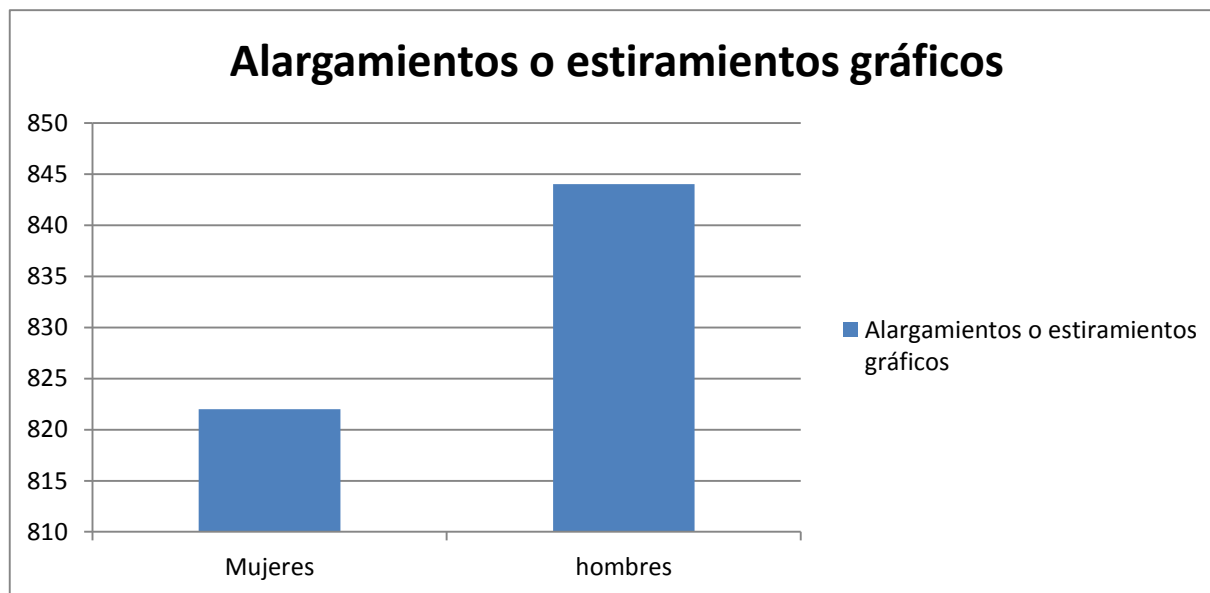
Gráfica No 3: Silabogramas

Con los silabogramas, sucede que los hombres los emplean 94 veces, y solo 68 veces las mujeres. Mediante el uso de los silabogramas, los jóvenes sí buscan el ahorro de espacio en el mensaje, mediante la omisión de algunos fonemas. En la revisión del corpus se evidencia un uso recurrente de la letra "k" para sustituir la combinación *que*, de la letra "t" para la construcción *te* y la "c" para *se*.

Ejemplos:

- a) **Informante directo (mujer)**> volví a equivocarme al creer en un amor **k** solo fue una ilusión y un sueño pero se **k** saldre adelante

ORTOGRAFÍA PROSÓDICA O ESTIRAMIENTOS GRÁFICOS



Gráfica No 4: Alargamientos o Estiramientos Gráficos

Los estiramientos gráficos son el fenómeno más representativo de la innovación tipográfica, ya que se registraron 844 veces por los hombres y 822 veces en el caso de las mujeres. A partir de la revisión exhaustiva del corpus, se evidencia que los alargamientos son una marca del lenguaje de los jóvenes en la red social, es una de las innovaciones o creaciones con más protagonismo en sus entradas y que trae consigo la tarea de llenar el vacío que el canal virtual ante la ausencia de la conversación ‘cara a cara’ genera. Se representan de esta forma las emociones que los hablantes tienen ante cualquier situación comunicativa que se genere. Los alargamientos no solo se dan en las palabras, también son aplicados a los signos, en este caso particular el de exclamación (!), de igual manera en algunos iconos como el ♥ específicamente.

Los jóvenes también utilizan los alargamientos como parte de la moda al escribir en las redes sociales, afirman que esto le añade “estética a la palabra, la hace ver mejor”, encuadrando en el marco de lo que ellos aceptan y consideran apropiado en su código escrito.

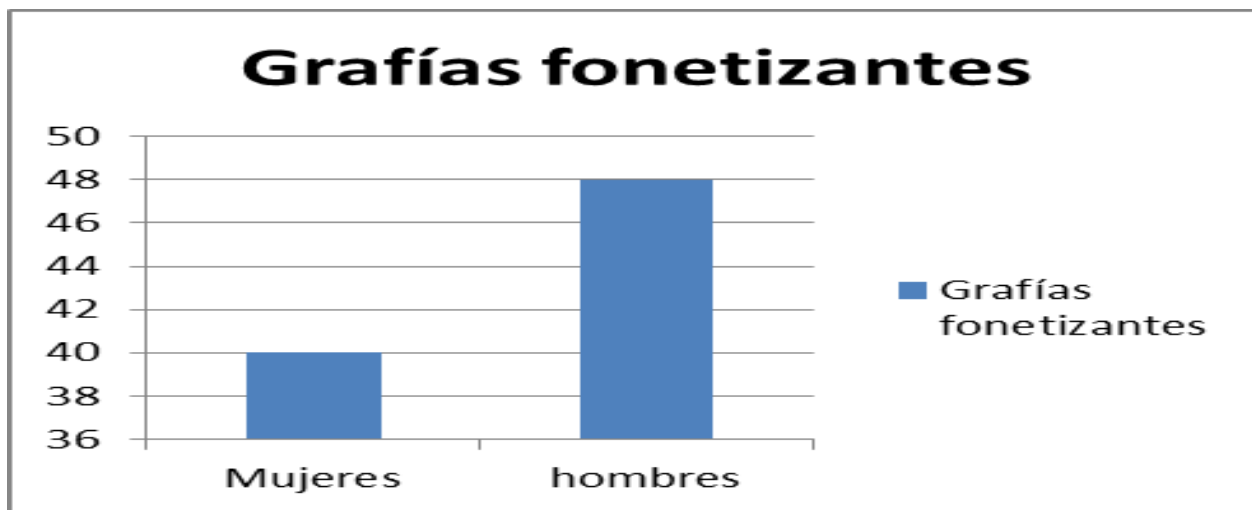
Ejemplos:

a) Informante directo (hombre)> jummmmmmmmmmmmmmmmm estoyyy
aburriidooooooooo deeee laaaaa viiidaaaaa meeeeee
quierooooooooooooo mooorir..... :(

Ejemplo 2:

a) Informante directo (hombre)> Caaaalii
GoooooooooooooooooooooLLLLLLL!!!!!!!!!!!!!!!

ORTOGRAFÍA INTERLINGÜÍSTICA O GRAFÍAS FONETIZANTES



Grafica No 5: Grafías Fonetizantes

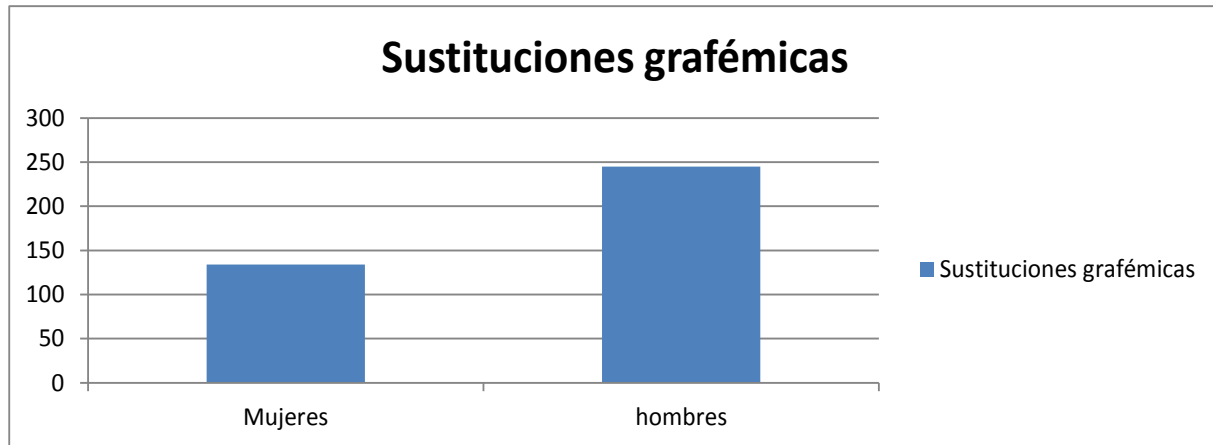
Las grafías fonetizantes son realizadas 48 veces por los hombres y 40 veces por las mujeres. El rol que desempeña esta innovación en la tipografía utilizada en la red es el de añadirle sonido a la palabra mediante el remplazo o adición de una consonante que le dé sonoridad. Los jóvenes la utilizan con este fin, no obstante sostienen que lo hacen motivados porque está de moda hacerlo, además representa para ellos el ahorro en la escritura. El uso de las grafías fonetizantes se evidencia cuando los jóvenes escriben "muxo" en vez de "mucho" o "xao" en vez de "chao".

Ejemplo:

a) Informante indirecto (mujer)> TE QUIEROOOOOO MUCHOOOOOOO

b) Informante directo (hombre)> graxias hermoxa iio te rr kiero
muxixixixixixiimo mas ok

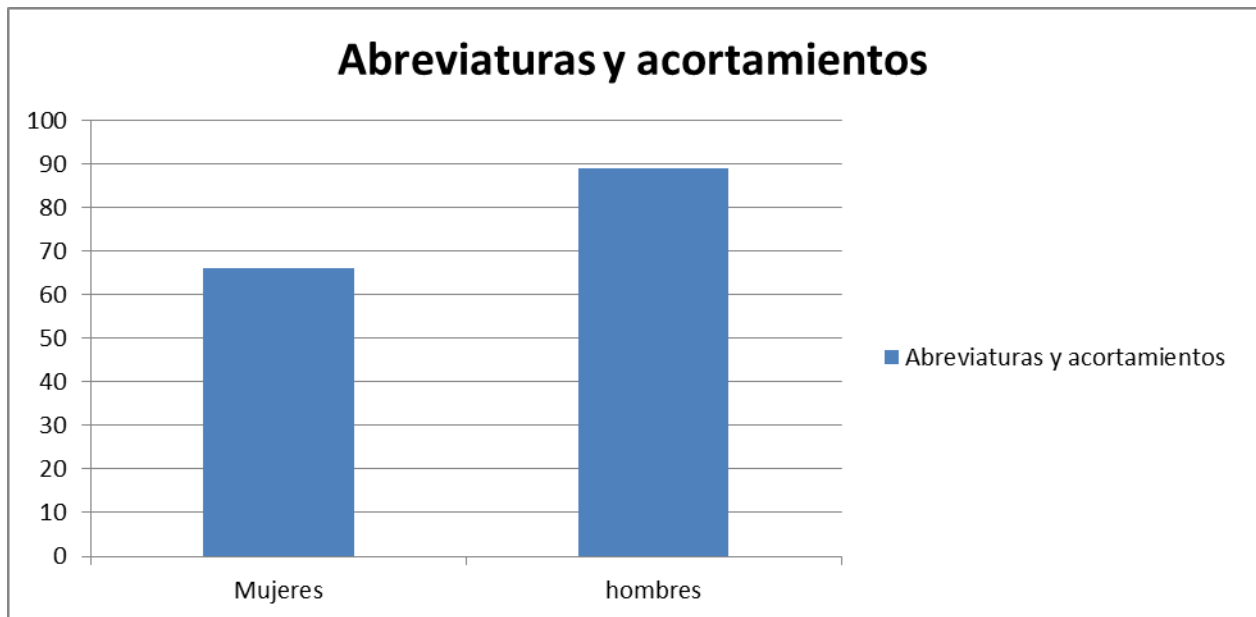
SUSTITUCIONES GRAFÉMICAS / REMPLAZO O SUSTITUCIÓN DE CONSONANTES



Gráfica No 6: Sustituciones Gráficas

Como otra de las innovaciones de los jóvenes en la escritura en la red social, las sustituciones gráficas son utilizadas 245 veces por los hombres y 134 veces por las mujeres. Según la información dada por ellos, estas sustituciones son motivadas por dos razones, la primera por moda ya que en la medida que unos las adoptan surge la necesidad de seguir ese patrón, la segunda es dada por economía o practicidad a la hora de escribir la palabra que se quiere decir, pues a veces en el afán de escribir un mensaje se evita el empleo de algunas consonantes o vocales. En la revisión del corpus se evidencia un uso recurrente de la letra "z" para la escritura de la palabra *hermoza* por ejemplo, como también de la letra "k" para la escritura de *komo* en vez de "como".

ABREVIATURAS Y ACORTAMIENTOS



Gráfica No 7: Abreviaturas y Acortamientos



Gráfica No 8: Acrónimos y Siglas

Las abreviaturas y los acortamientos son utilizadas 89 veces por los hombres y 66 veces por las mujeres. Por el lado de los acrónimos y las siglas los hombres los utilizan 19 veces, mientras que las mujeres lo hacen en 34 oportunidades, es decir que esta categoría es una de las más representativas en la variación lingüística de los jóvenes.

Las abreviaturas son utilizadas por los jóvenes de manera significativa, ya que estas permiten un flujo más rápido al escribir un mensaje. Estas pueden presentar cambios grafémicos en algunos casos, como es el de *MK* para decir '*marica*'. O en el caso del acrónimo TKM que significa 'Te quiero mucho'.

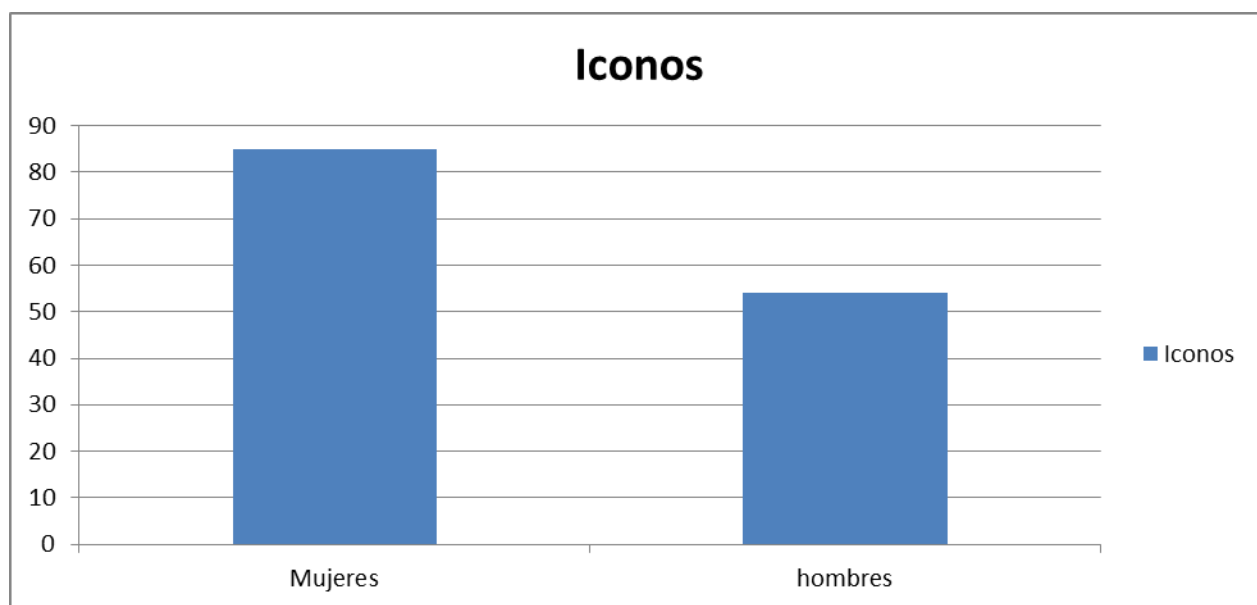
Ejemplo1: Abreviatura

- a) Informante directo (hombre)> **Nk** te olvido
(nunca te olvido)

Ejemplo 2: Acrónimo

- a) Informante directo (mujer)> cuando vez q ya no hay nada para ti encuentras la persona la cual te hace ver las cosas de otra manera te amo bb **jxz**
(juntas por siempre)

ICONOS



Gráfica No 9: Iconos

Los iconos juegan un papel muy importante en la comunicación de los jóvenes por la red social Facebook. Estos son utilizados especialmente por las mujeres, lo cual apunta a que es una tendencia en la variable del género, ya que se evidencia que 85 veces fueron utilizados por las mujeres y 54 veces por los hombres para complementar sus

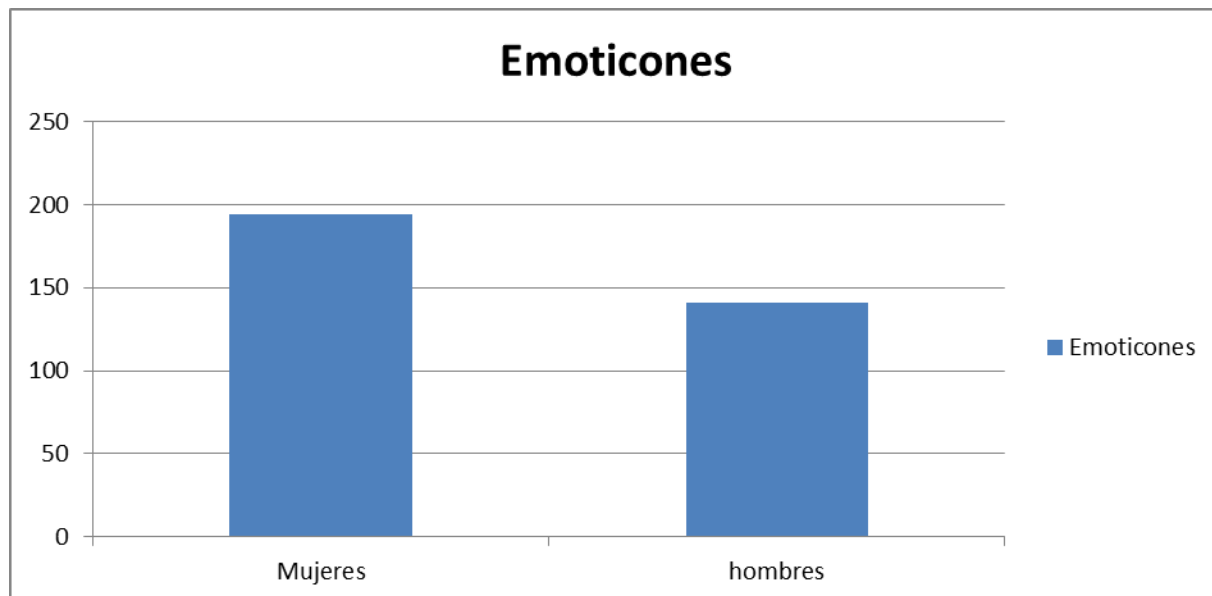
conversaciones. Los emoticones son signos que permiten expresar los sentimientos de los jóvenes, el más utilizado es el ♥ y el cual también puede presentar alargamiento o estiramiento en su utilización, esto con el objetivo de añadir mucho sentimiento a lo que se quiere comunicar.

Ejemplo:

a) **Informante indirecto (mujer)**> Ve a Ve a t Qiero.... ♥

b) **Informante directo (hombre)**> gracias mi princesita hermosa te quiero y amigas como tu 100pre se llevan en el alma y en el ♥ ♥

EMOTICONES



Gráfica No 10: Emoticones

Los emoticones constituyen otro de los rasgos más representativos de la población estudiada en relación con la variación lingüística establecida, puesto que aparecen 141 veces empleados por los hombres y 194 veces por las mujeres. Los emoticones juegan un papel muy importante en este tipo de comunicación virtual, ya que la función que estos tienen para los jóvenes va desde el simple hecho de "adornar" la palabra u oración que hayan escrito, hasta la practicidad de decir con una cara como se encuentran anímica o emocionalmente sin necesidad de utilizar las palabras. Los

emoticones son otra de las marcas que caracterizan la variación del lenguaje de los jóvenes y evidencia el rol tan importante que desempeña el teclado alfanumérico como herramienta fundamental en este tipo de comunicación. Dentro de los emoticones más utilizados se encuentran:

:) = Contento, sonrisa :D = Muy contento XD = Reir a carcajadas :(= Triste
:s = Confundido :\$ = Sonrojado :p = Picaro y sacar la lengua ;) = guiñar el ojo
↪ = Sarcasmo o molestia.

Ejemplos 1: Expresar felicidad

a) **Informante directo (hombre)**> Me voi a tattuar el cuello :D

Ejemplo 2: Expresar tristeza:

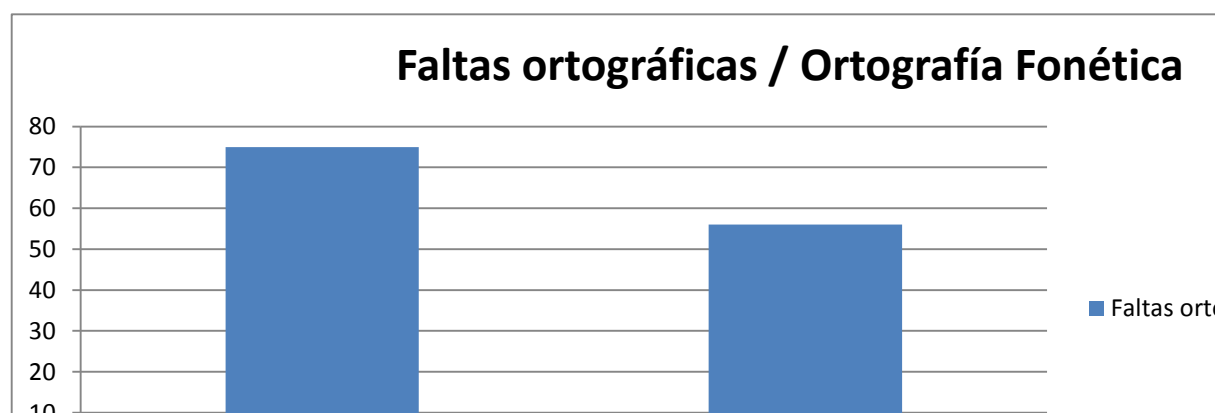
a) **Informante directo (mujer)**> breve mijo se le tiene en cuenta!!!
OLVIDONNNNNN!!!

b) **Informante indirecto (hombre)**>JAMAAAZ MII AMOOR HRMOZAA!! UT X
QE ES ASIII!! :´(

a) **Informante directo (mujer)**> xke ud es todo odioso com migooooo =(Ya ni
me visita!! Aaahhh :@

b) **Informante indirecto (hombre)**> AAAHII AMOORR..... TT_TT

ORTOGRAFÍA FONÉTICA Y GENERAL



Gráfica No 11: Faltas Ortográficas/ Ortografía Fonética

En esta categoría, se muestran las faltas ortográficas que son motivadas por la necesidad de escribir la palabra tal como se dice, en el caso de "okey" en lugar de emplear el acrónimo O.K. También se incluyen las faltas ortográficas que se sospechan son dadas por el desconocimiento ortográfico de la persona a la hora de escribir la palabra, como son los casos en los que no hay una diferenciación entre: "ay" "hay" "ahí". Estos casos fueron presentados 56 veces por los hombres y 75 veces por las mujeres. Como anteriormente se aclaró, esta cuantificación fue dada por la creencia de que los usuarios no sabían cómo se escribía la palabra y ya en este caso constituía un error por desconocimiento ortográfico y no motivado por algún uso específico o moda.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (hombre)**> balurdo q **aiigan** amigos q no confían en uno jummm !!! =(
- a) **Informante directo (hombre)**> q falla tener personas **asy** home!!!
- b) **Informante indirecto (mujer)**> sii personas **ipocritas**;; >.< pero es mejor ignorar;;
- a) **Informante directo (hombre)**> **ahy** si...
- c) **Informante directa (mujer)**> huiiiii coo asiinii
- d) **Informante indirecta (mujer)**> huy esto q fue x q????

LA UTILIZACIÓN DE MAYÚSCULAS

Dentro de la revisión del corpus y aunque no se cuantificó el número de usuarios por este fenómeno, cabe resaltar que es una evidente marca de esta variedad, puesto que se registran varios casos en los que se da la escritura de las palabras o de oraciones completas utilizando solo las mayúsculas para añadir énfasis, cuyo papel es el de emular que la palabra o la oración se está gritando.

Ejemplo:

- a) **Informante directo (mujer)**> DEFINITIVAMENTE YA NO HAY AMIGOS YA TODOS SON CONOCIDOS DE EL QUE UNO MENOS ESPERA LA TRAICIÓN

ES EL QUE MAS RÁPIDO LE DA LA PUÑALADA POR DETRÁS (NO ME INTERESA GENTE FALSA)

En síntesis y de acuerdo al análisis de cada juego del lenguaje que la innovación tipográfica en la red social '*Facebook*' presenta, es pertinente reconocer que nos encontramos frente al establecimiento de una nueva identidad o variable lingüística constituida en relación con variables sociales previamente establecidas y que en este caso caracterizan a un grupo humano constituido por jóvenes en la ciudad de Cali. Como una nueva manifestación de los usos de la lengua y de la escritura, se evidencia que estos fenómenos obedecen a la necesidad que el medio virtual exige a las nuevas generaciones para comunicarse, en algunos apuntando al carácter práctico de la escritura o en su mayoría acudiendo a la moda que esta presupone.

Algunos casos que contiene esta nueva innovación, muestran que cada variable social esta caracterizada por tener una marca lingüística establecida, como lo muestra por ejemplo el uso de los iconos y emoticones como marca en las mujeres y los estiramientos gráficos en el caso de los hombres.

La necesidad de oralizar el código escrito es una característica fundamental en ambos géneros y el empleo de los diferentes juegos del lenguaje y la comprensión de los mismos es la evidencia de la existencia de una norma lingüística que se comparte en este medio por la comunidad de habla que los conforma.

La escritura en los medios electrónicos aparece como marca de las nuevas generaciones y representa una plataforma distinta que permite que los jóvenes enriquezcan sus recursos lingüísticos. Con relación al aspecto gramatical es claro que se pasa por alto la normatividad de la escritura formal, no obstante, se muestra un interés de los jóvenes por escribir en los medios virtuales, lo que permite ejercitar sus competencias escriturarias a partir de esta práctica. Con esto es importante rescatar que el internet y los espacios que ofrece, no necesariamente propician la práctica de una "mala" escritura, por el contrario motiva a los jóvenes a producir en este nuevo medio que como bien es sabido, hace parte de su vida cotidiana.

Finalmente, es prudente rescatar la importancia del nuevo género escrito que se está dando en los medios virtuales, cuya naturaleza exige creaciones que no cuentan con las normas ortográficas establecidas y en las que es válido escribir como se habla. Los elementos de la oralidad y la escritura son tomados por los jóvenes y trasladados a la red con el uso del teclado, cuyo rol es importante en esta nueva caligrafía y en la nueva manera de comunicarse.

11. CONCLUSIONES

- Teniendo en cuenta los resultados arrojados por la investigación realizada, se puede afirmar que los jóvenes mediante el uso del lenguaje en los medios virtuales y específicamente en la red social tratada, han manifestado cambios lingüísticos considerables que han determinado la existencia de una variedad lingüística, en la que las manifestaciones de la lengua a nivel léxico, semántico, morfológico y gramatical han sido modificadas y/o alteradas para explicar la realidad de los hablantes que la utilizan.
- Desde la motivación y la creación léxica en los jóvenes y en relación con los datos obtenidos se evidencia que la mayoría de términos o palabras encontradas en el corpus son en gran parte motivadas para referirse a los amigos, la mayoría presentando una carga semántica atributiva de carácter positivo y en pocos casos negativo.
- Con relación al cambio de sentido mediante los mecanismos semánticos de creación, se muestra que una parte de este cambio es dado por los jóvenes mediante el uso de extensiones metafóricas en gran parte con relación a algunos animales, bien sea por su conducta o atributos físicos. Otras creaciones son dadas mediante el uso de la metonimia por forma concreta y finalmente por la resemantización de algunos términos ya existentes.
- Una parte considerable en el inventario de palabras encontrado en el corpus son tomadas de la variación dialectal ‘parlache’, y en este caso particular algunas han adquirido nuevos significados y matices, sin alejarse mucho del sentido inicial establecido por los usuarios de dicha variedad.
- El léxico encontrado y motivado por los jóvenes resalta la naturaleza del medio por el cual se comunican y establecen lazos con sus pares, puesto que gracias a la utilización de los campos semánticos se pudo constatar que la mayoría de los términos son utilizados para referirse a los amigos, lo cual le da más validez al

carácter social de la red que se utilizó en esta investigación y denotan la existencia de una variedad lingüística e identitaria.

- Dentro de los procesos gramaticales o morfológicos encontrados para la creación de palabras, se evidencia que la mayoría son por derivación dada por sufijación, y se observa que el sufijo *-on* con carácter aumentativo es el más productivo para formar adjetivos a partir de la modificación de verbos. Por otra parte se encuentra que hay solo una construcción dada por composición, la cual es considerada como un aporte significativo en el léxico de los jóvenes en la actualidad, pues no es una palabra que se registre o que este tomada de otra parte o variación existente.
- Se evidencian construcciones de carácter morfosintáctico, tales como perífrasis verbales, frases preposicionales y locuciones motivadas por los jóvenes para explicar su realidad. De igual forma, la utilización de acortamientos y abreviaturas para facilitar la comunicación en el medio virtual investigado.
- Los resultados de la encuesta No 1 y la revisión de la literatura con relación a la naturaleza del nuevo género o variedad del código para comunicarse en los medios virtuales, permitió deshacer la dicotomía existente entre el carácter escrito y oral del discurso llevado a cabo en los medios virtuales, para de esta manera poder establecer que se trata de una oralidad escrita que se vale de los recursos y de las características de cada género y se fusiona con los elementos que la tecnología ofrece para poder funcionar y generar una innovación en la tipografía que permita expresar la realidad de quienes la utilizan y que pueda de esta manera llenar los vacíos que se presentan debido a la falta física que el canal comunicativo virtual manifiesta. De esta manera, se concluye que no se trata de una comunicación solamente escrita, ni tampoco de una oralidad imaginaria, se trata de un complemento entre la una y la otra.

- Considerando que se ha originado una nueva tipografía, que tiene en cuenta los rasgos de la oralidad que se llevan a cabo mediante el juego que se hace con el teclado alfanumérico, es preciso declarar que no existe una arbitrariedad si se altera la ortografía en las palabras, puesto que es norma lingüística de este grupo y género que se simule una escritura que refleje el como se habla, que pueda oralizar las emociones y los sentimientos de los jóvenes en este caso usuarios de la red social. Dado esto, la variación en el código escrito, no constituye barbarismos ortográficos como inicialmente se especulaba, por el contrario es norma y es parte de los juegos y usos del lenguaje característicos de estos medios.

- A partir de los datos generados en esta investigación se puede decir que nos encontramos frente a una nueva generación que está expuesta a cambios sociales, tecnológicos y de pensamiento contundentes, donde la presencia de los celulares, los dispositivos de tecnología de alta gama, los juegos de video, el computador y el internet son parte de su realidad y cotidianeidad, lo cual ha jugado un papel significativo en la evolución de su lenguaje. El uso de extranjerismos, prestamos, iconos, nuevas denominaciones, no son ajenas a ellos por la naturaleza de su medio y de su entorno. De esta manera se puede decir sin vacilaciones, que hay una identidad establecida, donde ellos como usuarios comprenden, adoptan y crean sus reglas y modos de comunicación. Toda la amalgama de mecanismos de creación encontrados en esta investigación permite ubicar a este grupo humano dentro de una comunidad lingüística, enmarcada por matices de creatividad, innovación y mucha autenticidad.

- Gracias a esta investigación fue posible indagar en la realidad de los jóvenes desde otra perspectiva: 'la del mundo virtual en el que ellos a diario viven', fue esto para concluir, una experiencia enriquecedora, que en mi rol como estudiante del lenguaje, me permitió conocer la capacidad que tiene la lengua para transformarse a través del uso del lenguaje y de la misma manera para comprender que no todos los cambios son arbitrarios, pues toda aquella variación de la lengua tiene una explicación dada por su contexto. La lengua esta viva y en constante evolución y es de esta manera como concluye un arduo trabajo e investigación.
- Para finalizar, se considera prudente abrir un interrogante que desde la perspectiva social de los cambios lingüísticos evidenciados en este trabajo de manera inevitable ha surgido: ¿Es posible pensar que la innovación tipográfica que hoy en día se presenta en los medios virtuales por parte de los jóvenes se traslade a otros espacios de la sociedad, específicamente en el contexto educativo y la escritura formal que presupone?

BIBLIOGRAFÍA

ALMELA, Ramón (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.

AREIZA, Rafael. CISNEROS, Mireya. TABARES, Luis (2004). *Hacia una nueva visión Sociolingüística*. Bogotá: Ecoe Ediciones Ltda.

CAICEDO, Max (1988). *Sociolingüística, Elementos Teóricos y Metodológicos*. Cali: Universidad del Valle.

CAICEDO, Max (1991). *Introducción a la Sociolingüística*. Cali: Ediciones Universidad del Valle.

CRYSTAL, David (2000). *El Lenguaje e Internet*. New York: Cambridge University Press.

ECO, Umberto (1976). *Signo*. Barcelona: Editorial Labor S.A.

GUIRAUD, Pierre (1960). *La Semántica*. Título original: La Semantiqué. Traducción de Juan A. Hasler. México: Fondo de cultura económica.

GUIRAUD, Pierre (1975). *La semiótica*. Título original: La Sémiologie. Buenos Aires Argentina: Siglo XXI Argentina Editores S.A.

HENAO, José. CASTAÑEDA, Luz Stella (2001). *El Parlache*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.

HERNANDEZ, Fernando. ALVAREZ, Luis (1995). *Comunicación Oral y Escrita*. Universidad del Quindío. Manizales.

HUALDE, José. OLARREA, Antxon. ESCOBAR, Anna. TRAVIS, Catherine (2010). *Introducción a la Lingüística Hispánica*. New York: Cambridge University Press.

LABOV, William (1983). *Modelos Sociolingüísticos*. Madrid: Ediciones Cátedra S.A.

LASTRA, Yolanda (1997). *Sociolingüística para Hispanoamericanos: una introducción*. México D.F: El Colegio de México.

LYONS, John (1970). *New Horizons in Linguistics*. New York: Penguin Books.

MONTES, José (1983). *Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo LXVII.

MONTES, José (1985). *Estudios Sobre el Español de Colombia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo LXXIII.

MONTES, José (2000). *Otros Estudios Sobre el Español de Colombia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo CI.

RICHARDS, Jack. PLATT, John. PLATT, Heidi (1997). *Diccionario de Lingüística Aplicada y Enseñanza de Lenguas*. Barcelona: Ariel Referencia.

RODRIGUEZ, Frank (2009) *Creación Léxica de jóvenes Habitantes de Estrato 1 del Barrio Lleras de Buenaventura*. Monografía de grado, Licenciatura en Lenguas Extranjeras. Universidad del Valle, Cali.

SAUSSURE, Ferdinand (1945). *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires : Editorial Losada.

TASCÓN, Mario. ABAD, Mar (2011). *Twittergrafía. El Arte de la Nueva Escritura*. Madrid: Catarata.

ULLMANN, Stephen (1976) *Semántica, Introducción a la Ciencia del Significado*. Madrid: Aguilar s a de Ediciones.

URRESTI, Marcelo (2008) *Ciberculturas Juveniles*. Buenos Aires: La crujía Ediciones.

YUS, Francisco (2010) *Ciberpragmática 2.0. Nuevos Usos del Lenguaje en internet*. Barcelona: Ariel Letras Editorial.

REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

GARCÍA, Anna. *Las redes sociales como herramientas para el aprendizaje colaborativo: una experiencia con Facebook*. En: mentalidadweb.com [en línea], [citado 15, marzo, 2012]. Disponible en: http://www.mentalidadweb.com/wp-content/uploads/2008/07/comunicacion_facebook_annagarciasans.pdf

PALACIOS, Mirna. *Connotaciones semánticas de algunos verbos de uso frecuente en el español de Nicaragua*. En: Portafolio digital Universidad Centroamericana [on line][citado 20 de octubre de 2012]. Disponible en: ecentro.uca.edu.ni/pd/pg/life/read/6263/la-resemantizacion

ANEXOS



Escuela de Ciencias del Lenguaje

Departamento de Lenguas Extranjeras (Inglés-Francés)

Trabajo de Grado

Cuestionario No 1: Investigación sobre tipos de creación léxica en jóvenes usuarios de la red social "Facebook".

Aplicado por: F. Lorena Amórtegui. (Estudiante de pregrado de Lic. En Lenguas Extranjeras)

Nombre o Nickname del informante: _____

Edad: _____

Género: _____

Marque con una (x) la respuesta que sea pertinente según su caso.

- 1) Cuando hace una publicación en su muro o en el de uno de sus contactos y utiliza el alargamiento en las letras, bien sea, vocales o consonantes, por ejemplo:

"Séeeee leeee quiiieréee de cooraaa" ¿Cuál es el objetivo de hacer el alargamiento?

- a) Añadir énfasis en el enunciado a través del alargamiento de las palabras.
(Sentimiento, emotividad, agresividad,)
- b) Por moda
- c) Estética en la oración y la palabra
- d) Otro. ¿Cual?

Expecifique _____

-
-
- 2) Cuando se presenta un cambio o reemplazo de vocal o consonante, por ejemplo en la situación:

“Se le quiere de corazón” por “Ze le kiere de kora”

Se realiza por:

- a) Desconocimiento ortográfico
- b) Moda
- c) Necesidad de abreviar la palabra (Practicidad, ahorro de espacio)
- d) Cambio que genera en su pronunciación.
- e) Otro. ¿Cuál?

Expecifique_____

-
-
- 3)Cuál es la intensión al hacer el cambio de la consonante “R” por la “L” en algunos casos, por ejemplo:

“Te quiero amor” por “Te quielo amol”

-
-
-
- 4) Explique brevemente cuál es la utilidad que tiene para usted el empleo de los **íconos** y **emoticones** cuando publica en su muro o en el de sus contactos.

5) Usted utiliza el signo de exclamación (!) al finalizar una palabra u oración para:

a) Anadir énfasis al enunciado. (Sentimiento, emotividad, agresividad, etc.)

b) Moda

c) Lo hace inconscientemente

d) Otro. ¿Cuál?

Expecifique: _____

6) Cuando se omite una vocal o consonante, por ejemplo en la situación:

“Se le quiere de corazón” por “Se le Qiere de corazn”

Se realiza por:

a) Cambiar la estética de la palabra

b) Moda

c) Necesidad de abreviar la palabra (Practicidad, ahorro de espacio)

d) Otro. ¿Cuál?

Expecifique _____

Cuestionario No 2: Investigación sobre tipos de creación léxica en jóvenes usuarios de la red social "Facebook".

Teniendo en cuenta la revisión del corpus analizado, las abreviaturas son constantes en la comunicación que establecen los jóvenes en la red social "Facebook". Indique el significado o significados de las siguientes:

Ps:_____ Spr/Zpr:_____ JXS:_____ MK:_____

Bn:_____ Bna:_____ Wn:_____ Tmbn:_____

F.c:_____ Nk:_____ Bb:_____ lly:_____

Ok:_____ Cn:_____ xq /pq:_____ Cora:_____

Ud/Ut:_____ Peque:_____ Tkm/Tqm:_____ Grx:_____

Bff:_____ Km/Cm:_____

Banco de palabras o expresiones. A continuación escriba el significado o significados que tiene para usted las siguientes palabras y expresiones, si no las conoce, deje el espacio en blanco.

Palabras:

Parche:_____ Hermano:_____

Ome:_____ Hijo:_____

Lorudo (a): _____	Alar: _____
Pai: _____	Pana: _____
Pelucho: _____	Padre/Madre: _____
Loro (a): _____	Suave: _____
Charlon: _____	Pichurria: _____
Faru: _____	Paila: _____
Farandula: _____	Pez: _____
Farandulora: _____	Parchar: _____
Aletiado (a): _____	Faltón: _____
Flow: _____	Zangano: _____
Socio/Socito: _____	Voltage: _____
Original: _____	Showsero: _____
Enfermo: _____	Corrinche: _____
Confi: _____	Corrinchero (a): _____
Pum pum: _____	Olvidón (a): _____
Befo (a): _____	Fincho: _____
Fufa: _____	Original: _____

Expresiones:

- Palo de: _____
- Un resto: _____
- En el acto: _____
- En la buena: _____

- En la mala: _____
- Dar lora: _____
- Culo de: _____
- Ya les caigo: _____
- Llegarle a: _____
- Va contando: _____
- Es bien: _____
- En el cora: _____
- Ir de farra: _____
- Es bien: _____

Graxias x su kolaboraciooooooooooon!!! 😊

